

**MEDICAL PROFESSION ACT****LOI SUR LA PROFESSION MÉDICALE****TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

Interpretation	1	Définitions	1
YUKON MEDICAL COUNCIL		CONSEIL MÉDICAL DU YUKON	
Membership	2	Membres	2
Chair	3	Président	3
Quorum and decisions	4	Quorum et décisions	4
Committees	5	Comités	5
Remuneration	6	Rémunération	6
Powers of the council	7	Pouvoirs du Conseil	7
REGISTRATION		INSCRIPTION	
Registrar of medical practitioners	8	Registraire des médecins	8
Yukon medical register	9	Registre médical du Yukon	9
Temporary register	10	Registre temporaire	10
Limited register	11	Registre limité	11
Special Licence	12	Licence spéciale	12
Corporation register	13	Registre des sociétés	13
Registration requirements	14	Conditions d'inscription	14
Keeping of registers	15	Tenue des registres	15
Licence to practise	16	Licence	16
Evidence	17	Preuve	17
Annual fee	18	Cotisation annuelle	18
Voluntary strike off	19	Radiation volontaire	19
PROFESSIONAL CONDUCT, DISCIPLINE, AND OFFENCES		CONDUITE PROFESSIONNELLE, DISCIPLINE ET INFRACTIONS	
Strike off by the council	20	Radiation par le Conseil	20
Return to the Yukon	21	Retour au Yukon	21
Indictable offences	22	Actes criminels	22
Investigations	23	Vérifications professionnelles	23
Inquiry	24	Enquête	24
Appointment of committee by council	25	Nomination d'un comité	25
Powers and duties of committee	26	Pouvoirs et fonctions du comité	26
Report of inquiry committee and action by council	27	Rapport de la commission d'enquête et décision du Conseil	27
Effect of suspension	28	Conséquences de la suspension	28
Re-entry on register	29	Réinscription sur le registre	29
Malpractice to be reported	30	Obligation de dénoncer les fautes professionnelles	30

Application for inquiry committee	31	Demande de constitution d'une commission d'enquête	31
Appointment of investigator	32	Nomination d'un inspecteur	32
Employment of assistance	33	Assistance	33
Notice of hearing	34	Avis d'audience	34
Inquiry procedure	35	Procédure lors de l'enquête	35
Appeals	36	Appels	36
Notice of appeal	37	Avis d'appel	37
Copies of evidence	38	Copies des éléments de preuve	38
Hearing of appeals	39	Audition des appels	39
Prohibitions relating to the practice of medicine	40	Interdictions concernant l'exercice de la médecine	40
Misleading representations	41	Assertions trompeuses	41
Misleading titles	42	Titres trompeurs	42
Instruction in medicine	43	Études médicales	43
Doctors in public service	44	Médecins de la fonction publique	44
Unprofessional conduct	45	Conduite non professionnelle	45
Kickbacks	46	Ristournes	46
Delivery of notices	47	Remise des avis	47
Proof of offences	48	Preuve des infractions	48
No action for fees	49	Action en recouvrement	49
Unlawful practice of medicine	50	Pratique illégale de la médecine	50
Penalty	51	Peines	51

PROFESSIONAL CORPORATIONS

SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

Incorporation	52	Constitution	52
Requirements to be met	53	Conditions	53
Permits for corporations	54	Permis	54
Trusts and proxies	55	Fiducies et procurations	55
Liability of members	56	Responsabilité des membres	56
Effect of incorporation	57	Conséquence de la constitution en société	57
Relationship with patients	58	Rapports avec les patients	58
Rights and obligations of shareholders, directors and staff	59	Droits et obligations des actionnaires, administrateurs et membres du personnel	59
Application of the Act	60	Application de la Loi	60
Revocation of permit	61	Révocation du permis	61
Action for fees	62	Action en recouvrement	62
Proof of registration	63	Preuve de l'inscription	63
Regulations	64	Règlements	64

Interpretation

1 In this Act,

“council” means the Yukon Medical Council established pursuant to section 2; « *Conseil* »

“lay person” means a person not registered pursuant to this Act; « *particulier* »

“licence” means a valid and subsisting licence issued to a person registered under this Act authorizing that person to practice medicine; « *licence* »

“medical practitioner” means a person who engages in the practice of medicine; « *médecin* »

“medical specialist” means a member of the medical profession who is in possession of a valid and subsisting fellowship or specialist certificate granted by the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada; « *spécialiste* »

“member of the medical profession” means a person registered pursuant to this Act or pursuant to any enactment of any province respecting the regulation of the professional activities of persons who practise medicine in that province; « *membre de la profession médicale* »

“practise medicine” shall have the meaning accorded the term pursuant to subsection 40(2); « *exercer la médecine* »

“practice of medicine” includes the practice of surgery, obstetrics, gynaecology, and paediatrics; « *exercice de la médecine* »

“professional corporation” means a professional corporation, as defined in the *Business Corporations Act*, through which a medical practitioner is permitted under the terms of this Act to practise medicine; « *société professionnelle* »

“registrar” means the registrar of medical practitioners appointed pursuant to section 8; « *registraire* »

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le Conseil médical du Yukon constitué conformément à l'article 2. “*council*”

« exercer la médecine » A le sens que lui donne le paragraphe 40(2). “*practise medicine*”

« exercice de la médecine » S'entend notamment de l'exercice de la chirurgie, de l'obstétrique, de la gynécologie et de la pédiatrie. “*practice of medicine*”

« licence » Licence, valide et en vigueur, délivrée à une personne inscrite sous le régime de la présente loi et l'autorisant à exercer la médecine. “*licence*”

« médecin » Personne qui se consacre à l'exercice de la médecine. “*medical practitioner*”

« membre de la profession médicale » Personne inscrite sous le régime de la présente loi ou d'une loi provinciale régissant les activités professionnelles des personnes qui exercent la médecine dans la province. “*member of the medical profession*”

« Ordre des médecins du Yukon » L'association volontaire des membres de la profession médicale au Yukon inscrite sous le régime de la *Loi sur les sociétés*. “*Yukon Medical Association*”

« particulier » Personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi. “*lay person*”

« registraire » Le registraire des médecins nommé conformément à l'article 8. “*registrar*”

« résident » Personne qui a habité au Yukon pendant au moins 183 jours durant une année civile. “*resident*”

« société professionnelle » Société professionnelle, au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*, par l'entremise de laquelle un médecin est autorisé à exercer la médecine sous le régime de la présente loi. “*professional corporation*”

“resident” means to have resided in the Yukon for 183 days or more in any one calendar year; « *résident* »

“Yukon Medical Association” means the voluntary association of members of the medical profession in the Yukon registered under the *Societies Act*. « *Ordre des médecins du Yukon* » R.S., c.114, s.1.

YUKON MEDICAL COUNCIL

Membership

2(1) There is hereby established a medical council of the Yukon, to be known and styled as the Yukon Medical Council, consisting of the six persons appointed by the Commissioner in Executive Council pursuant to subsection (2).

(2) The Commissioner in Executive Council may appoint

(a) three members of the medical profession who are

(i) nominated by the Yukon Medical Association,

(ii) resident in the Yukon, and

(iii) registered pursuant to this Act,

to serve as members and hold office during pleasure, for a term of three years;

(b) in consultation with the Yukon Medical Association, one member of the medical profession who may be resident outside the Yukon and who may or may not be registered pursuant to this Act, to serve as a member and hold office during pleasure, for a term of three years; and

(c) two lay persons who are resident in the Yukon, to serve as members and hold office during pleasure for a term of three years.

(3) Despite the term of office set out for each member of the council under subsection (2), an existing member of the council may continue to hold office until a new appointment is made

« spécialiste » Membre de la profession médicale qui est titulaire d'un *fellowship* ou d'un certificat de spécialiste, valide et en vigueur, que lui a accordé le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada. “*medical specialist*” L.R., ch. 114, art. 1

CONSEIL MÉDICAL DU YUKON

Membres

2(1) Est constitué le Conseil médical du Yukon composé de six personnes nommées par le commissaire en conseil exécutif conformément au paragraphe (2).

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer membres du Conseil, à titre amovible, pour un mandat de trois ans :

a) trois membres de la profession médicale dont la candidature est proposée par l'Ordre des médecins du Yukon, qui habitent au Yukon et qui sont inscrits sous le régime de la présente loi;

b) après avoir consulté l'Ordre des médecins du Yukon, un membre de la profession médicale qui peut ne pas habiter au Yukon et qui n'est pas nécessairement inscrit sous le régime de la présente loi;

c) deux particuliers qui habitent au Yukon.

(3) Malgré la durée du mandat fixée pour chaque membre au paragraphe (2), les membres en exercice du Conseil le demeurent jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

thereby replacing the member.

(4) Retiring members of the council are eligible for reappointment for a further term of office if otherwise qualified pursuant to this Act.

(5) A member of the council shall cease to hold office

(a) if the member resigns by notice in writing;

(b) if the member ceases to be registered pursuant to this Act or if they cease to reside in the Yukon, in the case of those members appointed from the medical profession who are resident in the Yukon; or

(c) if the member is absent, except by permission of the council, for more than four consecutive meetings of the council.

(6) A member of the council shall absent themselves from council proceedings

(a) while they are the subject of an inquiry under this Act; or

(b) while they have a conflict of interest, as the council by majority decision may determine.

(7) Despite any vacancy of office occurring because of the resignation, removal, or death of any member of the council, the remaining members of council may continue to exercise all of the powers and duties vested in the council pursuant to this Act.

(8) If any vacancy of office occurs, a member of the council appointed in replacement of the members so creating the vacancy shall, despite subsection (3), accrue only for the balance of the unexpired term of office the member so replaced, but is eligible for reappointment for a further term of office if otherwise qualified pursuant to this Act. *R.S., c.114, s.2.*

Chair

3(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint any member of the

(4) Le mandat des membres du Conseil est renouvelable, s'ils sont par ailleurs admissibles à la nomination sous le régime de la présente loi.

(5) Les membres du Conseil cessent d'exercer leurs fonctions dans les cas suivants :

a) ils démissionnent par écrit;

b) ils cessent d'être inscrits sous le régime de la présente loi ou ils cessent d'habiter au Yukon, s'agissant des membres choisis parmi ceux de la profession médicale qui habitent au Yukon;

c) ils manquent, sans permission, plus de quatre réunions consécutives du Conseil.

(6) Un membre ne peut être présent à une réunion du Conseil :

a) s'il fait l'objet d'une enquête sous le régime de la présente loi;

b) si la majorité du Conseil détermine qu'il se trouve placé en situation de conflit d'intérêts.

(7) Malgré la démission, la destitution ou le décès d'un membre, les autres membres du Conseil peuvent continuer à exercer tous les pouvoirs et les fonctions dont la présente loi investit le Conseil.

(8) En cas de vacance, le membre qui est nommé pour combler la vacance, malgré le paragraphe (3), n'est nommé que pour la partie du mandat qui restait à courir du premier membre; s'il est par ailleurs admissible à la nomination sous le régime de la présente loi, son mandat peut toutefois être renouvelé. *L.R., ch. 114, art. 2*

Président

3(1) Le commissaire en conseil exécutif nommé à titre amovible à la présidence du

council who is a member of the medical profession resident in the Yukon to serve at pleasure as chair of the council.

(2) The council shall, at its first meeting in each calendar year, elect from its membership a vice-chair to serve for the remainder of that year.

(3) The chair and the vice-chair of the council are eligible for reappointment in any year after their initial appointment.

(4) The chair shall preside at all meetings of the council, but, in the chair's absence, the vice-chair may preside in the chair's place.

(5) The council may, in the absence of the chair and the vice-chair from any meeting of the council, appoint a member to act as chair for that meeting.

(6) Minutes of each meeting of the council shall be recorded in any manner the chair determines, and a copy thereof, signed by the chair following approval by a majority of the members of the council, shall be transmitted to the registrar.

(7) The chair in addition to any powers or duties given or imposed by this Act, may perform those duties and have those powers that are from time to time delegated to the chair by the council. *R.S., c.114, s.3.*

Quorum and decisions

4(1) A majority of the members of the council constitutes a quorum and, subject to subsection (2), all decisions of the council shall be by resolution passed by a majority vote cast at a regularly convened meeting of the council of which five days notice has been given to each member.

(2) If a regularly convened meeting of the members of the council has not occurred, any resolution

- (a) signed by all of the members of council;
- or

Conseil un membre du Conseil qui est membre de la profession médicale et qui habite au Yukon.

(2) À la première réunion qu'il tient au cours d'une année civile, le Conseil élit parmi ses membres un vice-président pour le reste de l'année.

(3) Le fait pour un membre d'avoir exercé les fonctions de président ou de vice-président du Conseil n'empêche pas sa nomination ou son élection ultérieure au même poste.

(4) Le président assure la présidence des réunions du Conseil; en son absence, le vice-président le remplace.

(5) En l'absence à la fois du président et du vice-président lors d'une réunion, le Conseil peut désigner un membre à la présidence de la réunion.

(6) Les procès-verbaux de toutes les réunions du Conseil sont tenus de la façon qu'indique le président; un exemplaire de ceux-ci, approuvé par la majorité des membres du Conseil et signé par le président, est transmis au registraire.

(7) En plus des pouvoirs ou des fonctions que lui confère la présente loi, le président peut exercer les pouvoirs et les fonctions que lui délègue le Conseil. *L.R., ch. 114, art. 3*

Quorum et décisions

4(1) Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil; sous réserve du paragraphe (2), les décisions du Conseil se prennent par résolution adoptée par vote de la majorité des membres présents à une réunion ordinaire du Conseil convoquée sur préavis de cinq jours à tous les membres.

(2) La résolution signée par tous les membres du Conseil ou à laquelle la majorité des membres consentent verbalement, à la condition, dans ce dernier cas, que ce consentement soit confirmé lors de la réunion ordinaire suivante, vaut, en l'absence de

(b) orally assented to by a majority of the members of the council and confirmed at the next regularly convened meeting,

has the same force and effect as a resolution duly passed by a majority vote cast at a regularly convened meeting of the council.

(3) If a member of the council attends a meeting of the council, the fact that they did not receive at least five days notice thereof does not invalidate the meeting or any resolution passed thereat.

(4) The chair of any meeting of the council may vote as any other member of council. *R.S., c.114, s.4.*

Committees

5(1) The council may appoint committees and may, for the purpose of enabling any committee to perform any function as may be assigned, delegate any or all of the powers or duties of the council as from time to time it sees fit.

(2) The chair is *ex officio* a member of all committees. *R.S., c.114, s.5.*

Remuneration

6 Members of the council may be paid, out of the Yukon Consolidated Revenue Fund,

(a) those reasonable fees for attendance at meetings of the council; and

(b) those necessary expenses,

as may from time to time be prescribed. *R.S., c.114, s.6.*

Powers of the council

7(1) The council shall have those powers and perform those duties given or imposed by this Act with respect to the regulation of the professional activities of those persons who practise medicine in the Yukon, and, to that end, shall from time to time recommend to the

réunion ordinaire, résolution régulièrement adoptée par vote de la majorité lors d'une telle réunion.

(3) Si un membre du Conseil est présent à une réunion, le fait qu'il n'ait pas reçu l'avis de convocation au moins cinq jours au préalable ne porte pas atteinte à la validité de la réunion ou des résolutions qui y sont adoptées.

(4) Le président de la réunion peut voter comme tout autre membre du Conseil. *L.R., ch. 114, art. 4*

Comités

5(1) Le Conseil peut constituer des comités et, afin de leur permettre d'exercer les fonctions qui leur sont attribuées, leur déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs ou de ses fonctions, selon qu'il l'estime indiqué.

(2) Le président est d'office membre de tous les comités. *L.R., ch. 114, art. 5*

Rémunération

6 Les membres du Conseil sont autorisés à recevoir les honoraires raisonnables qui peuvent leur être versés au titre de leur présence aux réunions du Conseil et le remboursement des dépenses nécessaires qu'ils exposent; ces sommes, déterminées par règlement, sont prélevées sur le Trésor du Yukon. *L.R., ch. 114, art. 6*

Pouvoirs du Conseil

7(1) Le Conseil exerce les pouvoirs et les fonctions qui lui sont attribués par la présente loi en matière de réglementation des activités professionnelles des personnes qui exercent la médecine au Yukon; il est tenu, à cette fin, de recommander au besoin au ministre la prise des

Minister the making of any regulations necessary and expedient for the carrying out of the spirit and intent of this Act and that are not in conflict therewith.

(2) For the purposes of subsection (1), and without limiting the generality thereof, the council shall make recommendations respecting any matters specifically enumerated in paragraphs 64(a) to (k). *R.S., c.114, s.7.*

REGISTRATION

Registrar of medical practitioners

8(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint a member of the public service as the registrar of medical practitioners in the Yukon.

(2) The registrar may attend any meeting of the council, but in no event shall the registrar be considered a member of the council for any purpose.

(3) The registrar, in addition to any powers or duties given or imposed by this Act, may perform those duties and have those powers that are from time to time delegated to the registrar by the council. *R.S., c.114, s.8.*

Yukon medical register

9(1) There shall be kept by the registrar a register, to be known as the Yukon medical register, in which shall be entered the name, address, qualifications, and any other particulars that may be prescribed, of every person to be registered pursuant to this section as a person authorized to practise medicine in the Yukon.

(2) The council shall cause the registrar to enter on the Yukon medical register the name, address, qualifications, and any other particulars that may be prescribed, of any person who

(a) makes application to the council for entry on the Yukon medical register;

règlements qui sont nécessaires et utiles à la mise en œuvre de l'esprit et de l'objet de la présente loi et qui sont compatibles avec elle.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), et sans que soit limitée la généralité de cette disposition, le Conseil fait des recommandations concernant les questions qui sont expressément énumérées aux alinéas 64a) à k). *L.R., ch. 114, art. 7*

INSCRIPTION

Registraire des médecins

8(1) Le commissaire en conseil exécutif nomme registraire des médecins au Yukon un membre de la fonction publique.

(2) Le registraire peut assister aux réunions du Conseil; il n'est toutefois jamais considéré comme en faisant partie.

(3) En plus des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi, le registraire peut exercer les pouvoirs et les fonctions que lui délègue le Conseil. *L.R., ch. 114, art. 8*

Registre médical du Yukon

9(1) Le registraire tient le registre médical du Yukon sur lequel sont inscrits les nom, adresse et qualifications professionnelles de chaque personne qui doit y être inscrite en conformité avec le présent article pour être autorisée à exercer la médecine au Yukon, ainsi que les autres renseignements réglementaires qui la concernent.

(2) Le Conseil demande au registraire d'inscrire sur le registre médical du Yukon tous les renseignements énumérés au paragraphe (1) concernant la personne qui, à la fois :

a) présente au Conseil une demande d'inscription sur le registre médical du Yukon;

(b) produces a diploma of qualification issued to them by a university, college, or medical school that is recognized by and acceptable to the Minister acting on the recommendation of the council;

(c) is enrolled in the Canadian Medical Register as a Licentiate of the Medical Council of Canada;

(d) has satisfactorily completed such post-graduate clinical training as the Commissioner in Executive Council, on recommendation of the council, may prescribe;

(e) satisfies the requirements of section 14;

(f) is examined by the council and satisfies the members as to the person's general fitness and capacity to engage in the practice of medicine; and

(g) pays the prescribed fee or fees set in respect of the registration.

(3) In the case of a graduate in medicine from a medical school of a country other than Canada, the council may require as a qualification in addition to those set out in subsection (2) that the applicant complete not more than one year of post-graduate training or assessment as the council may direct. *S.Y. 2001, c.21, s.2 to 5; R.S., c.114, s.9.*

Temporary register

10(1) There shall be kept by the registrar a register, to be known as the temporary register, in which shall be entered the name, address, qualifications, terms, and conditions of temporary registration and any other particulars that may be prescribed, of every person to be registered pursuant to this section as a person authorized to practise medicine temporarily in the Yukon.

(2) The council may cause the registrar to enter on the temporary register the name, address, qualifications, terms, and conditions of temporary registration and any other particulars

b) présente un diplôme de compétence professionnelle délivré par une université, un collège ou une faculté de médecine qu'agrée le ministre sur la recommandation du Conseil;

c) est inscrite auprès du registre médical canadien à titre de titulaire d'une licence du Conseil médical du Canada;

d) a réussi une formation clinique postuniversitaire que peut prescrire le commissaire en conseil exécutif sur la recommandation du Conseil;

e) satisfait aux conditions de l'article 14;

f) réussit l'examen du Conseil et convainc les membres de sa compétence générale à exercer la médecine;

g) verse les droits d'inscription réglementaires.

(3) Dans le cas d'un diplômé en médecine d'une faculté de médecine étrangère, le Conseil peut, à titre de condition supplémentaire à celles qui sont énumérées au paragraphe (2), exiger que le requérant complète une période maximale d'un an de formation et d'évaluation et déterminer le contenu de ces dernières. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 2 à 5; L.R., ch. 114, art. 9*

Registre temporaire

10(1) Le registraire tient un registre temporaire, ainsi appelé, et y inscrit les nom, adresse, qualifications professionnelles ainsi que les modalités et les conditions de l'inscription temporaire de toute personne qui doit y être inscrite en conformité avec le présent article pour être autorisée à exercer la médecine d'une façon temporaire au Yukon, ainsi que tous les autres renseignements réglementaires qui la concernent.

(2) Le Conseil peut ordonner au registraire d'inscrire sur le registre temporaire tous les renseignements énumérés au paragraphe (1) concernant la personne qui lui a présenté une

that may be prescribed, of any person who, on application to the council for entry on the temporary register and following payment of the prescribed fee or fees set in respect of that registration

(a) is a member of Her Majesty's Forces and is engaged in the practice of medicine; or

(b) is enrolled as an undergraduate or graduate registered in a school of medicine recognized by and acceptable to the Minister acting on the recommendation of the council and whose registration under this section is recommended by the dean of medicine of that school for the purposes of education in the Yukon.

(3) Every person who applies for registration pursuant to subsection (2) shall satisfy the requirements of section 14.

(4) A person registered in the temporary register shall be deemed to be registered under this Act as though their name were entered in the Yukon medical register and they are, for the period of their temporary registration, subject to the terms and conditions set out on their certificate and the temporary register and subject to the obligations and entitled to all the rights and privileges of a person authorized to practise medicine in the Yukon pursuant to this Act.

(5) A person registered in the temporary register who is an undergraduate student in a school of medicine approved by the council shall be under the supervision of a medical practitioner who is entered in the Yukon medical register or limited register pursuant to this Act.

(6) The registrar shall issue to each person whose name is entered on the temporary register a certificate to be known as a temporary certificate, which shall state on its face the terms and conditions, if any, of the registration of that person and the period of time for which the temporary certificate is valid. *R.S., c.114, s10.*

demande d'inscription sur le registre temporaire, a versé les droits d'inscription réglementaires et :

a) ou bien est un médecin des Forces armées de Sa Majesté;

b) ou bien est inscrite à titre d'étudiant de deuxième ou de troisième cycles dans une faculté de médecine qu'agrée le ministre sur la recommandation du Conseil et dont l'inscription sur le registre temporaire est recommandée par le doyen de la faculté à des fins d'études au Yukon.

(3) Les personnes qui demandent leur inscription sous le régime du paragraphe (2) se conforment aux exigences de l'article 14.

(4) L'inscription sur le registre temporaire vaut, pendant sa période de validité, inscription sur le registre médical du Yukon, sous réserve des modalités et des conditions du certificat et du registre temporaire; la personne ainsi inscrite est soumise aux mêmes obligations et bénéficie des mêmes droits et privilèges qu'une personne autorisée sous le régime de la présente loi à exercer la médecine au Yukon.

(5) La personne inscrite sur le registre temporaire qui est étudiant de deuxième cycle dans une faculté de médecine agréée par le Conseil exerce la médecine sous la surveillance d'un médecin inscrit sur le registre médical du Yukon ou sur le registre limité, en conformité avec la présente loi.

(6) Le registraire délivre à toutes les personnes qui sont inscrites sur le registre temporaire un certificat temporaire, ainsi appelé, au recto duquel sont énumérées les modalités et les conditions, s'il en est, de l'inscription ainsi que la période de validité du certificat. *L.R., ch. 114, art. 10*

Limited register

11(1) There shall be kept by the registrar a register to be known as the limited register, in which shall be entered the name, address, qualifications, terms, and conditions of limited registration and any other particulars that may be prescribed, of every person to be registered pursuant to this section as a person authorized to carry on a limited practice of medicine in the Yukon.

(2) The council shall cause the registrar to enter on the limited register the name, address, qualifications, terms, and conditions of limited registration and any other particulars that may be prescribed, of any person who, on application to the council for entry on the limited register and following payment of the prescribed fee or fees set in respect of the registration, is in possession of a fellowship or certificate granted by the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, and is in good standing with the College.

(3) Every person who applies for registration pursuant to subsection (2) shall satisfy the requirements of section 14.

(4) It shall be a condition of registration under this section that the person so registered shall confine their practice of medicine to the particular field of medicine with respect to which their registration is granted and the council may attach any further conditions that it sees fit to any registration under this section.

(5) A person registered in the limited register shall be deemed to be registered under this Act as though their name were entered in the Yukon medical register, and they are subject to the obligations and entitled to all the rights and privileges of a person authorized to practise medicine in the Yukon pursuant to this Act and to the conditions imposed on their registration under this section.

(6) The registrar shall issue to each person whose name is entered on the limited register a certificate, to be known as a limited certificate,

Registre limité

11(1) Le registraire tient le registre limité, ainsi appelé, sur lequel il inscrit les nom, adresse, qualifications professionnelles ainsi que les modalités et les conditions de l'inscription limitée de toute personne qui doit y être inscrite, en conformité avec le présent article, pour être autorisée à exercer la médecine d'une façon limitée au Yukon, ainsi que tous les autres renseignements réglementaires la concernant.

(2) Le Conseil ordonne au registraire d'inscrire sur le registre limité tous les renseignements énumérés au paragraphe (1) concernant la personne qui lui a présenté une demande d'inscription sur le registre limité, a versé les droits d'inscription réglementaires, est titulaire d'un *fellowship* ou d'un certificat délivré par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada et est membre en règle du Collège.

(3) Les personnes qui demandent leur inscription sous le régime du paragraphe (2) se conforment aux exigences de l'article 14.

(4) Constitue une condition de l'inscription effectuée sous le régime du présent article le fait que la personne visée limitera sa pratique à un domaine particulier de la médecine visé par son inscription; de plus, le Conseil peut assortir l'inscription effectuée sous le régime du présent article des autres conditions qu'il estime indiquées.

(5) L'inscription sur le registre limité vaut, pendant sa période de validité, inscription sur le registre médical du Yukon, sous réserve des conditions de son inscription; la personne ainsi inscrite est soumise aux mêmes obligations et bénéficie des mêmes droits et privilèges qu'une personne autorisée sous le régime de la présente loi à exercer la médecine au Yukon.

(6) Le registraire délivre à toutes les personnes qui sont inscrites sur le registre limité un certificat limité, ainsi appelé, au recto duquel

which shall state on its face the terms and conditions of the registration of that person and the period of time for which the limited certificate is valid. *R.S., c.114, s.11.*

Special Licence

12(1) Subject to subsection (2), the council may register in the special register and issue a special licence to a person who produces evidence satisfactory to the council that he or she

- (a) is a graduate of a school of medicine that
 - (i) is listed in the Directory of the World Health Organization,
 - (ii) has carried on a medical profession program for more than 10 years, and
 - (iii) offers a medical training program of at least 48 months duration;
- (b) has passed the Evaluation Examination of the Medical Council of Canada and holds a valid letter from the Medical Council of Canada to that effect;
- (c) is of good character and is competent to practise medicine; and
- (d) has completed at least one year of post-graduate training satisfactory to the council.

(2) The council may only issue a special licence to any person when

- (a) the person has been offered a position in the Yukon subject to obtaining a special licence, and
- (b) the Minister of Health and Social Services has stated in writing that a demonstrated need for the special licence exists.

(3) Before determining that a demonstrated need for a special licence exists, the Minister of Health and Social Services may consult with the

sont énumérées les modalités et les conditions, s'il en est, de l'inscription ainsi que la période de validité du certificat. *L.R., ch. 114, art. 11*

Licence spéciale

12(1) Sous réserve du paragraphe (2), le Conseil peut inscrire une licence spéciale sur le registre spécial et la délivrer à toute personne qui fournit les justifications que le Conseil estime satisfaisantes, attestant :

- a) qu'elle est diplômée d'une faculté de médecine :
 - (i) inscrite au répertoire de l'Organisation mondiale de la Santé,
 - (ii) offrant depuis plus de 10 ans, un programme d'études relié à la profession médicale,
 - (iii) offrant un programme d'études en médecine d'une durée d'au moins 48 mois;
- b) qu'elle a réussi les examens d'évaluation du Conseil médical du Canada et qu'elle en détient la preuve;
- c) qu'elle est de bonnes mœurs et est compétente pour exercer la médecine;
- d) qu'elle a complété au moins un an de formation postuniversitaire.

(2) Le Conseil ne peut délivrer une licence spéciale que lorsque la personne a obtenu une offre d'emploi au Yukon moyennant l'obtention d'une licence spéciale, et que le ministre de la Santé et des Affaires sociales constate par écrit qu'il existe le besoin de délivrance d'une telle licence.

(3) Le ministre de la Santé et des Affaires sociales peut consulter l'Ordre des médecins du Yukon et le Conseil avant de décider s'il existe

Yukon Medical Association and with the council.

(4) A special licence issued under subsection (2) is valid for a period of not less than three months and not more than five years to be determined by the Minister of Health and Social Services and may not be renewed or extended.

(5) A special license may include terms and conditions determined by the council.

(6) Terms and conditions of a special licence may include one or more of the following conditions, limitations, or restrictions

- (a) practising medicine only in a specified location or setting;
- (b) practising medicine only in a specified type of practice;
- (c) practising medicine under supervision specified by the council;
- (d) completing a documented period of peer assessment, satisfactory to the council; or
- (e) completing a period of supervised integration into the practice of medicine in the Yukon, satisfactory to the council.

(7) The council may, at any time while a special license is valid, impose, vary, or remove any of the conditions, limitations or restrictions to which the licence may be subject. *S.Y. 2001, c.21, s.6.*

Corporation register

13(1) There shall be kept by the registrar a register, to be known as the corporation register, in which shall be entered the corporate name and address and the name, address, and any other particulars that may be prescribed, of every person who is incorporated pursuant to section 52 for the purpose of carrying on the practice of medicine in the Yukon.

un besoin de délivrance pour une licence spéciale.

(4) Une licence spéciale délivrée en vertu du paragraphe (2) est valide pour une période d'au moins trois mois et d'au plus cinq ans, tel que le détermine le ministre de la Santé et des Services sociaux, et ne peut être renouvelée ou prolongée.

(5) Une licence spéciale peut comprendre des conditions que fixe le Conseil.

(6) Une licence spéciale peut être assujettie à l'une ou plusieurs des conditions, limitations et restrictions suivantes :

- a) exercer la médecine seulement dans un emplacement précis ou dans un contexte particulier;
- b) exercer seulement un type précis de médecine;
- c) exercer la médecine sous surveillance précisée par le Conseil;
- d) compléter, à la satisfaction du Conseil, une période d'évaluation attestée par des pairs;
- e) compléter, à la satisfaction du Conseil, une période surveillée d'intégration à l'exercice de la médecine au Yukon.

(7) Lorsqu'une licence spéciale est en vigueur, le Conseil peut en tout temps ajouter, modifier ou soustraire des conditions, des limitations ou des restrictions rattachées à cette licence. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 6*

Registre des sociétés

13(1) Le registraire tient le registre des sociétés, ainsi appelé, sur lequel il inscrit la raison sociale et l'adresse ainsi que les nom et adresse de toute personne constituée sous le régime de l'article 52 dans le but d'exercer la médecine au Yukon, de même que les autres renseignements réglementaires la concernant.

(2) If, in the opinion of the council, any person incorporated pursuant to section 52 for the purpose of carrying on the practice of medicine in the Yukon has reason to confine their practice of medicine to a particular field of medicine, the name, address, and any other particulars that may be prescribed shall be entered on the limited register in addition to being entered in the corporation register. *R.S., c.114, s.12.*

Registration requirements

14(1) Every person requesting the entry of their name in the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the special register, and every person who applies for incorporation pursuant to section 52, shall submit to the council in the form prescribed any supporting documentation and evidence that shall satisfy the council

- (a) that the person is legally entitled to reside in Canada;
- (b) that the person is the person to whom the documents of qualification tendered in respect of an application apply;
- (c) that the person is reasonably able to converse, read, and write in one of the official languages of Canada;
- (d) that the person is in good standing with the medical profession of any jurisdiction where they have previously practised medicine; and
- (e) that the person is not subject to criminal charges pending in Canada.

(2) If the council is dissatisfied with the documentation or evidence adduced by a person applying to be registered, the council may refuse to cause the registrar to enter the name of the applicant for registration until the applicant has furnished proper documentation or evidence to the satisfaction of the council.

(3) Every person registered under this Act who obtains any degree recognized by the

(2) Si le Conseil est d'avis qu'une personne visée à l'article 52 a des motifs de limiter ses activités professionnelles à un domaine particulier de la médecine, les nom et adresse de la personne ainsi que les autres renseignements réglementaires la concernant sont portés à la fois sur le registre limité et sur le registre des sociétés. *L.R., ch. 114, art. 12*

Conditions d'inscription

14(1) La personne qui désire être inscrite sur le registre médical du Yukon, sur le registre temporaire, sur le registre limité ou sur le registre spécial et celle qui demande sa constitution en société sous le régime de l'article 52 remet au Conseil, en la forme réglementaire, les éléments de preuve et la documentation propres à convaincre le Conseil des faits suivants :

- a) elle est légalement autorisée à habiter au Canada;
- b) elle est bien la personne visée par les documents faisant état des qualifications professionnelles présentés à l'appui de la demande;
- c) elle est raisonnablement capable de parler et de lire l'une des langues officielles du Canada et d'écrire dans l'une d'elles;
- d) elle est membre en règle de la profession médicale de tout autre lieu où elle a antérieurement exercé la médecine;
- e) elle ne fait l'objet d'aucune poursuite criminelle en instance au Canada.

(2) Si la documentation ou les éléments de preuve que produit le requérant ne satisfont pas le Conseil, celui-ci peut refuser d'ordonner au registraire d'inscrire le nom du requérant sur le registre jusqu'à ce qu'il lui ait remis les éléments de preuve ou la documentation que le Conseil estime suffisants.

(3) La personne inscrite sur le registre sous le régime de la présente loi qui obtient un

council other than the degree in respect of which they have been registered, may, subject to subsection (4), have the change entered in the Yukon medical register, temporary register, limited register, or corporation register in substitution for or in addition to the degree previously registered, on the payment of any fee that may be prescribed.

(4) No degree recognized by the council shall be entered on the Yukon medical register, temporary register, limited register, special register, or corporation register, either on the first registration or by way of substitution for or in addition thereto, unless the registrar is satisfied that the person requesting the entry is the person to whom the degree was granted. *S.Y. 2001, c.21, s.7 and 8; R.S., c.114, s.13.*

Keeping of registers

15(1) The registrar shall keep the Yukon medical register, the temporary register, limited register, special register, and corporation register in accordance with this Act and the regulations thereunder.

(2) The Yukon medical register, temporary register, limited register, and corporation register shall, at all times that the office of the registrar is open, be open to inspection by any person, and any person may, on the payment of the prescribed fee, inspect them or obtain a certificate under the hand of the registrar to the effect that the medical practitioner therein named was, or was not, registered as a medical practitioner in the Yukon or was or was not suspended from the practice of medicine on the date or dates specified in the certificate.

(3) The registrar shall cause to be published annually a correct list of the names of all persons appearing on the Yukon medical register, temporary register, limited register, and corporation register on the date of publication and who have not been suspended from practice, in alphabetical order according to their surnames, with their respective addresses, and

nouveau diplôme reconnu par le Conseil en plus de celui qui a donné lieu à son inscription initiale peut, sous réserve du paragraphe (4), à la condition de verser les droits réglementaires, faire corriger le registre médical du Yukon, le registre temporaire, le registre limité ou le registre des sociétés par remplacement de la mention du diplôme antérieur par une mention du nouveau ou par adjonction de la mention du nouveau diplôme.

(4) La mention d'un diplôme reconnu par le Conseil ne peut être inscrite sur le registre médical du Yukon, sur le registre temporaire, sur le registre limité, sur le registre spécial ou sur le registre des sociétés, soit lors d'une première inscription, soit ultérieurement à titre de substitution ou d'adjonction, que si le registraire est convaincu que la personne qui demande l'inscription est bien le titulaire du diplôme. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 7 et 8; L.R., ch. 114, art. 13*

Tenue des registres

15(1) Le registraire tient le registre médical du Yukon, le registre temporaire, le registre limité, le registre spécial et le registre des sociétés en conformité avec la présente loi et ses règlements d'application.

(2) Le public peut, durant les heures d'ouverture du bureau du registraire, consulter le registre médical du Yukon, le registre temporaire, le registre limité et le registre des sociétés; toute personne peut, à la condition de verser les droits réglementaires, consulter ces registres ou obtenir un certificat signé par le registraire portant que le médecin qui y est mentionné était ou n'était pas inscrit à titre de médecin au Yukon ou était ou n'était pas suspendu de l'exercice de la médecine à la ou aux dates mentionnées dans le certificat.

(3) Le registraire fait publier chaque année la liste exacte des noms de toutes les personnes inscrites sur le registre médical du Yukon, sur le registre temporaire, sur le registre limité et sur le registre des sociétés à la date de publication et qui n'ont pas été suspendues; la liste est présentée en ordre alphabétique de nom de famille, suivi de l'adresse, des titres, diplômes,

showing the medical titles, diplomas, degrees, and qualifications conferred by any college or body, and the dates thereof, as shown on the register, together with the date on which each person whose name appears in the Yukon medical register, temporary register, limited register or corporation register was entered therein. *S.Y. 2001, c.21, s.9; R.S., c.114, s.14.*

Licence to practise

16(1) The registrar shall issue to every person whose name is entered in the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the special register, and who is not suspended from the practice of medicine, a licence authorizing the person to whom it is issued to practise medicine in the Yukon subject to the terms and conditions, if any, imposed on that person pursuant to section 10, 11, or 12.

(2) Every person who has a licence issued pursuant to subsection (1) is, subject to sections 10, 11, or 12, entitled to practise medicine as a member of the medical profession in the Yukon, and to demand and recover in any court of law, with full costs of suit, reasonable charges for professional aid, advice, and visits, and the cost of any medicine or other medical appliances rendered or supplied by them to any person. *S.Y. 2001, c.21, s.10 to 12; R.S., c.114, s.15.*

Evidence

17(1) In any proceedings under this Act, or for breach thereof, the burden of proof as to registration and right to practise medicine under this Act is on the person charged.

(2) Subject to subsection (3), a copy of the list purporting to be published by the registrar pursuant to section 15 is *prima facie* proof in all courts in the Yukon, and before all justices and on all other occasions, that the persons therein named are registered and entitled to practise medicine in the Yukon pursuant to this Act, that they have not been suspended from the

certificats et qualifications professionnelles délivrés par un collège ou un organisme, de leurs dates telles qu'elles sont portées sur le registre, ainsi que de la date à laquelle chaque personne qui y figure a été inscrite sur le registre médical du Yukon, sur le registre temporaire, sur le registre limité ou sur le registre des sociétés. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 9; L.R., ch. 114, art. 14*

Licence

16(1) Le registraire délivre à chaque personne inscrite sur le registre médical du Yukon, sur le registre temporaire, sur le registre limité ou sur le registre spécial et qui n'est pas suspendue de l'exercice de la médecine une licence l'autorisant à exercer la médecine au Yukon sous réserve des modalités et des conditions, s'il en est, applicables à cette personne conformément aux articles 10, 11 ou 12.

(2) Sous réserve des articles 10, 11 ou 12, le titulaire d'une licence est autorisé à exercer la médecine à titre de membre de la profession médicale au Yukon et a le droit d'exiger et de recouvrer devant un tribunal judiciaire, avec les entiers dépens de la poursuite, des honoraires raisonnables pour services professionnels, assistance, conseils et visites rendus, ainsi que le coût des médicaments ou des autres objets ou appareils médicaux qu'il a fournis ou remis à une autre personne. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 10 à 12; L.R., ch. 114, art. 15*

Preuve

17(1) Dans toute procédure intentée sous le régime de la présente loi ou en raison d'une contravention à celle-ci, la personne accusée a la charge de prouver qu'elle est inscrite et qu'elle a le droit d'exercer la médecine sous le régime de la présente loi.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un exemplaire de la liste censément publiée par le registraire en conformité avec l'article 15 constitue une preuve *prima facie*, admissible notamment devant les tribunaux du Yukon et devant les juges de paix, que les personnes qui y sont nommément désignées sont inscrites et qu'elles ont le droit d'exercer la médecine au

practice of medicine and that no person, other than those specified in the list, is registered or entitled to practise medicine in the Yukon pursuant to the provisions of this Act.

(3) Despite subsection (2), in the case of any person whose name does not appear in the copy of the list referred to in subsection (2), a licence issued pursuant to section 16 is *prima facie* proof that the person was, at the date of the issue of the licence, registered pursuant to the provisions of this Act and entitled to practise medicine without further proof of the signature of the registrar. *R.S., c.114, s.16.*

Annual fee

18(1) Subject to subsection (2), each person registered pursuant to the provisions of this Act shall pay to the registrar any annual fee that may be prescribed.

(2) The Minister may, on the recommendation of the council, exempt any person registered pursuant to the provisions of this Act from the payment of the annual fee prescribed pursuant to subsection (1).

(3) The annual fee is payable on or before March 31 in the calendar year for which it is imposed, and not later than February 15 in each year, the registrar shall send to every person registered pursuant to the provisions of this Act notice of the amount and due date of the annual fee, and the notice shall include a copy of subsection (6).

(4) Every person registered pursuant to the provisions of this Act shall, on payment of the annual fee or exemption therefrom, be issued a certificate under the hand of the registrar, stating their qualification to practise medicine and that, subject to the provisions of this Act, the certificate is in force until March 31 in the calendar year in which the certificate expires.

Yukon sous le régime de la présente loi, qu'elles n'ont pas été suspendues et que toutes les personnes qui ne figurent pas sur la liste ne sont pas inscrites et ne sont pas autorisées à exercer la médecine au Yukon sous le régime de la présente loi.

(3) Malgré le paragraphe (2), s'agissant d'une personne dont le nom ne figure pas sur la liste mentionnée au paragraphe (2), la licence qui lui est délivrée en vertu de l'article 16 constitue une preuve *prima facie* du fait qu'elle était, à la date de la délivrance de la licence, inscrite en conformité avec la présente loi et autorisée à exercer la médecine, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de l'authenticité de la signature du registraire. *L.R., ch. 114, art. 16*

Cotisation annuelle

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), les personnes inscrites en conformité avec la présente loi versent au registraire la cotisation réglementaire annuelle.

(2) Le ministre peut, sur recommandation du Conseil, exempter une personne inscrite sous le régime de la présente loi du versement de la cotisation annuelle visée au paragraphe (1).

(3) La cotisation annuelle est payable au plus tard le 31 mars de l'année civile pour laquelle elle est fixée; le registraire envoie, au plus tard le 15 février, à toutes les personnes inscrites sous le régime de la présente loi un avis les informant du montant et de la date limite de versement de la cotisation annuelle; l'avis est accompagné du texte du paragraphe (6).

(4) Le registraire délivre à toutes les personnes inscrites sous le régime de la présente loi qui ont versé la cotisation annuelle ou en ont été exemptées un certificat, signé de sa main, attestant qu'elles sont autorisées à exercer la médecine et que, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le certificat est en vigueur jusqu'au 31 mars de l'année civile au cours de laquelle il expire.

(5) The annual fee shall, subject to subsection (2), be paid by every person registered pursuant to this Act whether they are resident in the Yukon or not, or whether they are practising or not, but special fees for non-practising or non-resident members may be prescribed therefor.

(6) Every person required to pay an annual fee pursuant to subsection (1) who fails to pay that fee on or before March 31 ceases to be in good standing with the profession and thereupon stands suspended from the practice of medicine in the Yukon until they pay all annual fees in arrears and, in addition, pay the prescribed penalty.

(7) Even though the annual fees in arrears and the penalty referred to in subsection (6) are paid, the council may require the person so paying to pass before the council for an interview.

(8) The council may cause the registrar to refuse to remove the suspension against the name of any person who, in its opinion, is guilty of conduct for which, had that person not been under suspension, their registration could have been struck or they could have been suspended from the practice of medicine.

(9) The registrar shall immediately notify any person who has been suspended from the practice of medicine under this section. *R.S., c.114, s.17.*

Voluntary strike off

19 Unless the council disapproves, a member of the medical profession may, at their own request in writing, have their name struck from the Yukon medical register, the temporary register, or the limited register, and shall thereupon surrender up to the registrar any subsisting licence or certificate issued to them under this Act. *R.S., c.114, s.18.*

(5) Toutes les personnes inscrites sous le régime de la présente loi, qu'elles habitent ou non au Yukon ou qu'elles exercent la médecine ou non, sont, sous réserve du paragraphe (2), tenues de verser la cotisation annuelle; toutefois, un taux spécial peut être fixé par règlement pour les membres non résidents ou qui n'exercent pas la médecine.

(6) La personne qui ne verse pas au plus tard le 31 mars la cotisation annuelle qu'elle est tenue de verser cesse d'être en règle au regard de la profession, ce sur quoi elle est suspendue de l'exercice de la médecine au Yukon jusqu'à ce qu'elle verse les cotisations annuelles en retard accompagnées de la pénalité réglementaire.

(7) Même si une personne verse les cotisations annuelles en retard et la pénalité visées au paragraphe (6), le Conseil peut exiger qu'elle compare devant lui pour une entrevue.

(8) Le Conseil peut ordonner au registraire de refuser de lever la suspension applicable à une personne qui, à son avis, est coupable d'une conduite pour laquelle, si elle n'avait pas été suspendue, elle aurait pu être radiée ou suspendue.

(9) Le registraire informe immédiatement toute personne qui est suspendue de l'exercice de la médecine en vertu du présent article. *L.R., ch. 114, art. 17*

Radiation volontaire

19 Sauf si le Conseil s'y oppose, un membre de la profession médicale peut demander lui-même par écrit que son nom soit radié du registre médical du Yukon, du registre temporaire ou du registre limité; il retourne alors au registraire la licence ou le certificat en vigueur qui lui a été délivré sous le régime de la présente loi. *L.R., ch. 114, art. 18*

PROFESSIONAL CONDUCT, DISCIPLINE,
AND OFFENCES

CONDUITE PROFESSIONNELLE,
DISCIPLINE ET INFRACTIONS

Strike off by the council

20(1) The council may cause to be struck from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, the special register, or the corporation register any name or other particular pertaining thereto, of any person who

- (a) has, in the opinion of the council, obtained by fraud, misrepresentation, or error the registration of their name or other particulars pertaining thereto; or
- (b) has failed to maintain any qualification required of them on registration in the particular register in which their name or other particulars pertaining thereto are registered.

(2) If a person suspended from the practice of medicine under section 18 has not paid their annual fee and penalty by December 31 of the calendar year in which it is due, the registrar shall strike their name from the register in which it is entered.

(3) The registrar shall immediately notify, in writing, any person whose name has been struck from a register under this section or in respect of whom any entry has been struck, but the person may at any time apply to have their name or the entry restored, and the council may, in its discretion, restore or refuse to restore any name or entry so struck from the register.

(4) The council may require any person whose name has been struck from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the special register, pursuant to section 19 or this section to pass an examination before they are again entitled to be registered. *S.Y. 2001, c.21, s. 13 and 14; R.S., c.114, s.19.*

Return to the Yukon

21(1) If a member of the medical profession practising medicine in the Yukon leaves the

Radiation par le Conseil

20(1) Le Conseil peut faire radier du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité, du registre spécial ou du registre des sociétés le nom d'une personne ou un renseignement la concernant dans les cas suivants :

- a) elle a, de l'avis du Conseil, obtenu son inscription ou l'inscription de ce renseignement par fraude, erreur ou assertion inexacte;
- b) elle n'a pas maintenu en vigueur une qualification professionnelle qu'elle devait avoir lors de son inscription sur le registre en question.

(2) Si la personne qui fait l'objet d'une suspension de l'exercice de la médecine en vertu de l'article 18 n'a pas payé sa cotisation annuelle et la pénalité qui s'y rattache avant le 31 décembre de l'année civile au cours de laquelle elles sont dues, le registraire la radie du registre sur lequel elle est inscrite.

(3) Le registraire informe sans délai par écrit la personne dont le nom est radié du registre en vertu du présent article ou qui est concernée par la radiation d'un renseignement; toutefois, elle peut demander à tout moment sa réinscription ou la réinscription du renseignement, et le Conseil peut, à son appréciation, accepter ou rejeter sa demande.

(4) Le Conseil peut exiger d'une personne qui, en vertu de l'article 19 ou du présent article, a été radiée du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité ou du registre spécial qu'elle subisse un nouvel examen avant de pouvoir être réinscrite. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 13 et 14; L.R., ch. 114, art. 19*

Retour au Yukon

21(1) Le membre de la profession médicale qui, exerçant la médecine au Yukon, quitte le

Yukon and practises medicine during their absence, they shall not resume the practice of medicine in the Yukon until they provide the registrar with a certificate of good standing, in form and content satisfactory to the registrar, from every place in which they have practised medicine during their absence from the Yukon and further satisfy the registrar that they are not the subject of an inquiry into their ability to practise medicine and that they are not subject to criminal charges pending in Canada.

(2) The council may waive the requirements of subsection (1) at their pleasure. *R.S., c.114, s.20.*

Indictable offences

22(1) Subject to subsection (2) or (3), no person who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere is entitled to be registered, and the council may cause to be struck from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, the special register, or the corporation register the name of any member of the medical profession who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere.

(2) Despite subsection (1), the council may, if it sees fit, permit a person who has been so convicted to become or remain a member of the medical profession in the Yukon or may restore the name of any person whose name has been struck under this section.

(3) The registration of a person shall not be refused and the name of a person shall not be struck under this section on account of a conviction for a political offence, or on account of a conviction for an offence that ought not, in the opinion of the council, either from the nature of the offence or from the circumstances under which it was committed, disqualify a person from carrying on the practice of medicine pursuant to this Act. *S.Y. 2001, c.21, s.15; R.S., c.114, s.21.*

territoire pour exercer la médecine ailleurs durant son absence ne peut reprendre l'exercice de la médecine au Yukon que s'il remet au registraire un certificat de membre en règle et dont la forme et le contenu satisfait le registraire et provenant de chacun des lieux où il a exercé la médecine durant son absence du Yukon et le convainc de plus qu'il ne fait l'objet d'aucune enquête sur sa compétence professionnelle ni de poursuites criminelles en instance au Canada.

(2) Il est loisible au Conseil de lever les exigences du paragraphe (1). *L.R., ch. 114, art. 20*

Actes criminels

22(1) Sous réserve des paragraphes (2) ou (3), les personnes qui ont été déclarées coupables d'un acte criminel par un tribunal judiciaire canadien ou étranger n'ont pas le droit d'être inscrites, et le Conseil peut faire radier du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité, du registre spécial ou du registre des sociétés le nom d'un membre de la profession médicale qui a été ainsi déclaré coupable.

(2) Malgré le paragraphe (1), le Conseil peut, s'il l'estime indiqué, permettre à la personne qui a été déclarée coupable d'un acte criminel de demeurer membre de la profession médicale au Yukon ou de le devenir ou peut la réinscrire si elle a été radiée en vertu du présent article.

(3) L'inscription d'une personne ne peut être refusée et sa radiation ne peut être prononcée en vertu du présent article en raison d'une déclaration de culpabilité pour infraction politique, ou, selon le Conseil, en raison d'une infraction dont elle a été déclarée coupable et qui ne devrait pas, du fait de sa nature ou des circonstances de sa perpétration, l'empêcher d'exercer la médecine sous le régime de la présente loi. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 15; L.R., ch. 114, art. 21*

Investigations

23(1) The council, or any person that may be appointed for the purposes of this section by the council, may

(a) investigate whether or not a member of the medical profession practising medicine in the Yukon is bringing to their practice the skill and knowledge considered adequate according to generally accepted standards of the medical profession in the Yukon; and

(b) require the member to undergo any examinations the council considers, for the purposes of the investigation, appropriate.

(2) If an investigation or examination is carried out under subsection (1), the investigator shall submit, immediately after the investigation or examination is completed, a written report to the council.

(3) The council shall serve on the member of the medical profession concerned in such an investigation a copy of the report and a notice of the time and place where the report will be considered by the council.

(4) If a report is submitted to the council under this section, it may, after giving the member of the medical profession concerned a reasonable opportunity to answer any matter contained in the report, determine that the member should not be permitted to practise medicine or that their practice of medicine should be restricted, and may act in accordance with subsection 27(3). *R.S., c.114, s.22.*

Inquiry

24(1) The council may, on its own motion, or shall, when requested in writing to do so by

(a) any three members of the medical profession; or

(b) any member of the public, on production of proof satisfactory to the council,

Vérifications professionnelles

23(1) Le Conseil ou la personne qu'il désigne pour l'application du présent article peut, à l'égard d'un membre de la profession médicale qui exerce la médecine au Yukon :

a) procéder à une vérification professionnelle pour déterminer s'il apporte à cet exercice la compétence et les connaissances jugées suffisantes compte tenu des normes d'exercice de la profession médicale généralement reconnues au Yukon;

b) lui ordonner de subir les examens que le Conseil estime nécessaires pour les fins de la vérification professionnelle.

(2) L'inspecteur chargé de la vérification professionnelle ou des examens visés au paragraphe (1) remet un rapport écrit au Conseil dès que la vérification ou les examens sont terminés.

(3) Le Conseil signifie au membre de la profession médicale visé par la vérification professionnelle le texte du rapport et un avis des date, heure et lieu où il étudiera le rapport.

(4) S'il est saisi d'un rapport sous le régime du présent article, le Conseil peut, après avoir accordé au membre de la profession médicale visé la possibilité raisonnable de présenter ses observations au sujet du rapport, décider qu'il ne devrait pas être autorisé à exercer la médecine ou que ses activités professionnelles devraient être restreintes; le Conseil peut alors prendre les mesures visées au paragraphe 27(3). *L.R., ch. 114, art. 22*

Enquête

24(1) Le Conseil peut, de sa propre initiative, charger une commission d'enquête d'enquêter sur une accusation ou une plainte présentée, sous quelque forme que ce soit, contre un membre de la profession médicale qui exerce la médecine au Yukon ou sur une question qui touche sa conduite, son état mental, ses capacités ou ses compétences professionnelles; il fait procéder à l'enquête lorsque trois membres

cause an inquiry to be made by an inquiry committee into any charge or complaint made, in any form or manner whatsoever, against any member of the medical profession practising medicine in the Yukon, or into a question concerning the conduct or mental condition or capability or fitness to practise medicine of any such member.

(2) If an inquiry is to be made pursuant to subsection (1), the council may cause the member of the medical profession so charged or complained against to be suspended from the practice of medicine in the Yukon until the results of the inquiry are made known to the council by the inquiry committee pursuant to subsection 27(1).

(3) The council, in causing an inquiry to be made under this section, shall appoint an inquiry committee of not fewer than three members of the medical profession.

(4) If in the opinion of the council the charge, complaint, or question to be inquired into appears to concern the mental or emotional condition of a member of the medical profession, the inquiry committee shall, in addition to the requirements of subsection (3), include at least one psychiatrist as a member.

(5) Despite anything contained in this section or section 27, the council may cause the conduct of a member of the medical profession practising in the Yukon to be summarily investigated by an investigator appointed pursuant to section 32, with a view to determining whether or not a complaint is frivolous or appears to be sufficiently serious to justify the appointment of an inquiry committee under this section.

(6) If a charge or complaint is found by the investigator not to be frivolous, but not sufficiently serious to justify the appointment of an inquiry committee, the council may, on hearing the member of the medical profession so charged or complained against, reprimand that member. *R.S., c.114, s.23.*

de la profession médicale ou un membre du public le lui demandent par écrit, à la condition, toutefois, que, dans le cas de la demande présentée par le membre du public, elle soit accompagnée des éléments de preuve que le Conseil estime satisfaisants.

(2) Dans le cas d'une enquête visée au paragraphe (1), le Conseil peut faire suspendre le membre de la profession médicale visé et lui interdire d'exercer la médecine au Yukon jusqu'à ce que la commission d'enquête ait informé le Conseil, en conformité avec le paragraphe 27(1), des résultats de l'enquête.

(3) Pour qu'il soit procédé à une enquête sous le régime du présent article, le Conseil constitue une commission d'enquête composée d'au moins trois membres de la profession médicale.

(4) Si le Conseil est d'avis que l'accusation, la plainte ou l'objet de l'enquête semble mettre en cause l'état mental ou émotionnel du membre de la profession médicale, au moins un psychiatre fait partie de la commission d'enquête en plus du nombre minimal de membres visé au paragraphe (3).

(5) Malgré l'article 27 ou les autres dispositions du présent article, le Conseil peut ordonner que la conduite d'un membre de la profession médicale qui exerce la médecine au Yukon fasse l'objet d'une enquête sommaire par un inspecteur nommé conformément à l'article 32 afin de déterminer si la plainte est frivole ou s'il semble qu'il existe suffisamment de motifs sérieux pour justifier la constitution d'une commission d'enquête sous le régime du présent article.

(6) Si l'inspecteur détermine que l'accusation ou la plainte n'est pas frivole, mais n'est pas suffisamment sérieuse pour justifier la constitution d'une commission d'enquête, le Conseil peut, après avoir entendu les observations du membre de la profession médicale visé, le réprimander. *L.R., ch. 114,*

Appointment of committee by council

25(1) Despite any other provisions of this Act, if the council determines that it has a conflict of interest, or, for any other reason, it is of the opinion that it should not act in any investigation, inquiry, or proceeding under this Act, the council may appoint a committee consisting of not less than three members of the medical profession, who have been recommended for appointment by a College of Physicians and Surgeons from another province, to act in its place and stead and shall refer the investigation, inquiry, or proceeding to the committee.

(2) A committee appointed under subsection (1) shall appoint one of its members as the chair.

(3) A majority of the members of a committee appointed under subsection (1) constitutes a quorum. *R.S., Supp., c.18, s.2.*

Powers and duties of committee

26(1) Subject to subsection (2), a committee appointed under subsection 25(1) shall have the full power, authority, and duties of the council under this Act.

(2) The powers, authority, and duties of the committee appointed under subsection 25(1) shall be restricted to the matter of the investigation, inquiry, or proceeding referred to it by the council.

(3) The persons appointed to the committee shall hold office until the investigation, inquiry, or proceeding referred to it has been dealt with in its entirety.

(4) Any order or decision of a committee appointed under subsection 25(1) shall be deemed to be an order or decision of the council for the purposes of this Act.

(5) Subsection 5(2) does not apply to a committee appointed under this section. *R.S., Supp., c.18, s.2.*

art. 23

Nomination d'un comité

25(1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le Conseil qui estime qu'il se trouve placé en situation de conflit d'intérêts ou qui est d'avis, pour tout autre motif, qu'il ne devrait pas agir dans une investigation, une enquête ou une instance régie par la présente loi peut, sur recommandation du Collège des médecins et des chirurgiens d'une autre province, nommer un comité composé d'au moins trois membres de la profession médicale, chargé d'agir à sa place, et le saisit de l'investigation, de l'enquête ou de l'instance.

(2) Le comité choisit un président en son sein.

(3) La majorité des membres du comité constitue le quorum. *L.R. (suppl.), ch. 18, art. 2*

Pouvoirs et fonctions du comité

26(1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité nommé en vertu du paragraphe 25(1) est investi de toutes les attributions que la présente loi reconnaît au Conseil.

(2) Les attributions du comité nommé en vertu du paragraphe 25(1) se limitent à l'objet de l'investigation, de l'enquête ou de l'instance dont le Conseil l'a saisi.

(3) Les personnes nommées au comité exercent leurs fonctions jusqu'à la conclusion de l'investigation, de l'enquête ou de l'instance.

(4) Pour l'application de la présente loi, l'ordre ou la décision du comité nommé en vertu du paragraphe 25(1) est réputé être l'ordre ou la décision du Conseil.

(5) Le paragraphe 5(2) ne s'applique pas aux comités nommés en vertu du présent article. *L.R. (suppl.), ch. 18, art. 2*

Report of inquiry committee and action by council

27(1) An inquiry committee shall find the facts of the matter to be inquired into and, in addition, shall find whether the charge or complaint has been proven, and shall report its findings to the council in writing as soon as practicable.

(2) At any time after it has begun taking the evidence respecting a charge or complaint, the inquiry committee may of its own motion suspend from practice the member of the medical profession whose conduct is under inquiry until the next meeting of the council and shall promptly give written notice of the suspension to the member and the registrar.

(3) If the council, on a report made under subsection (1), considers that a member of the medical profession practising medicine in the Yukon has been guilty of infamous or unprofessional conduct or that the member is suffering from a mental ailment, emotional disturbance, or addiction to alcohol or drugs that might, if the member continues to practice medicine constitute a danger to the public, the council may

- (a) cause the name of the member to be struck from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the corporation register;
- (b) suspend the member from the practice of medicine for any period prescribed by the council;
- (c) cause the name of the member to be struck from the Yukon medical register, the limited register, or the corporation register, as the case may be, and direct the registration of the member in the temporary register to be subject to whatever terms and conditions the council may prescribe;
- (d) impose on the member a fine, not to exceed the sum of \$10,000, to be paid into the Yukon Consolidated Revenue Fund within the time prescribed by the council;

Rapport de la commission d'enquête et décision du Conseil

27(1) La commission d'enquête est chargée de déterminer les faits à l'origine de l'accusation ou de la plainte et de déterminer si elle a été prouvée; la commission fait rapport par écrit de ses conclusions au Conseil dans les meilleurs délais.

(2) Après avoir commencé à recueillir des éléments de preuve concernant une accusation ou une plainte, la commission d'enquête peut, de sa propre initiative, suspendre le membre de la profession médicale visé par l'enquête jusqu'à la prochaine réunion du Conseil; elle en informe alors rapidement par écrit le membre et le registraire.

(3) Une fois saisi du rapport visé au paragraphe (1) et s'il est d'avis que le membre de la profession médicale qui exerce la médecine au Yukon s'est rendu coupable de conduite infamante ou non professionnelle ou est atteint de troubles mentaux, d'un déséquilibre émotionnel ou souffre d'alcoolisme ou de pharmacodépendance susceptibles, s'il continue à exercer la médecine, de constituer un danger pour le public, le Conseil peut :

- a) le faire radier du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité ou du registre des sociétés;
- b) le suspendre de l'exercice de la médecine pour la période que le Conseil détermine;
- c) le faire radier du registre médical du Yukon, du registre limité ou du registre des sociétés, selon le cas, et ordonner son inscription sur le registre temporaire, sous réserve des modalités et des conditions que le Conseil fixe;
- d) lui infliger une amende maximale de 10 000 \$, le montant de l'amende devant être versé au Trésor du Yukon avant l'expiration du délai que le Conseil fixe;
- e) le réprimander;

(e) reprimand the member; or

(f) suspend the imposition of punishment and place the member on probation on whatever terms and conditions the council may prescribe.

(4) The fine provided for in paragraph (3)(d) may be imposed instead of or in addition to any imposition of punishment under paragraph (3)(b), (c), (e), or (f).

(5) If a charge or complaint, or allegations of a breach of a term of probation, is made against a member of the medical profession who is on probation under subsection (3), the council may inquire into the matter in a summary manner and, on proof thereof to the satisfaction of the council, terminate the probation and impose another punishment or penalty under subsection (3).

(6) A fine imposed on a member of the medical profession under subsection (3) is a debt due by that member to the Government of the Yukon, and if it is not paid within the time for payment set by the council, that member is deemed suspended from the practice of medicine until the fine is paid.

(7) If a charge or complaint, or allegation of a breach of a term of probation, made against a member of the medical profession is, in the opinion of the council, unfounded or without sufficient evidence to substantiate the charge, complaint, or allegation, the council may summarily dismiss the charge, complaint, or allegation without any further action on the part of the council. *R.S., c.114, s.24.*

Effect of suspension

28(1) During the period of suspension of a member of the medical profession pursuant to section 24 or 27 from the practice of medicine, the member shall not, unless the council otherwise directs,

(a) continue to practise medicine in the Yukon;

f) suspendre l'infliction de toute peine et décréter à son égard une période de probation dont le Conseil fixe les modalités et les conditions.

(4) L'amende visée à l'alinéa (3)d) peut être infligée en remplacement ou en plus de toute peine visée aux alinéas (3)b), c), e) ou f).

(5) Si une accusation ou une plainte ou des allégations de contravention des modalités d'une ordonnance de probation sont présentées contre un membre de la profession médicale visé par une ordonnance de probation rendue en vertu du paragraphe (3), le Conseil peut enquêter sommairement à ce sujet et, si des preuves jugées suffisantes lui sont présentées, mettre fin à la période de probation et infliger toute autre peine ou sanction visée au paragraphe (3).

(6) L'amende infligée à un membre de la profession médicale en vertu du paragraphe (3) constitue une créance du gouvernement du Yukon sur le membre; si elle n'est pas payée dans le délai imparti, il est réputé suspendu de l'exercice de la médecine jusqu'au paiement de l'amende.

(7) Le Conseil peut rejeter sommairement et sans prendre aucune autre mesure l'accusation, la plainte ou l'allégation visée au paragraphe (5) et présentée contre un membre de la profession médicale qui est, de l'avis du Conseil, non fondée ou ne s'appuie pas sur des éléments de preuve suffisants. *L.R., ch. 114, art. 24*

Conséquences de la suspension

28(1) Le membre de la profession médicale qui, en vertu des articles 24 ou 27, fait l'objet d'une suspension de l'exercice de la médecine ne peut, sous réserve des instructions contraires du Conseil :

a) continuer à exercer la médecine au Yukon;

(b) maintain an office, clinic, or other premises or display their name or any sign for any purpose relating to the practice of medicine;

(c) continue or enter into any arrangements with another member of the medical profession with respect to the practice of medicine; or

(d) employ a *locum tenens*.

(2) Despite paragraph (1)(d), a medical practitioner suspended from the practice of medicine because of mental condition, alcohol, or drugs may, for the duration of their suspension, employ a *locum tenens* as the council, in its discretion, may direct.

(3) Nothing in this section shall prevent a member of the medical profession under suspension from referring patients to another member in good standing.

(4) If the inquiry committee appointed pursuant to section 24 reports that the applicant is fit to practise medicine without restriction, any suspension shall terminate on the date the report is received by council. *R.S., c.114, s.25.*

Re-entry on register

29(1) If the council directs the striking from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, the special register, or the corporation register of the name of any person or of any other entry, the name of that person or that entry shall not be again entered on the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the corporation register except by the direction of the council, or by the order of the Supreme Court on an appeal as provided in section 36.

(2) If the council thinks fit in any case, it may direct the registrar to restore to the Yukon medical register, the temporary register, the limited register or the corporation register any name or entry struck therefrom, either with or

b) avoir un bureau, une clinique ou un autre établissement, ou afficher son nom ou toute autre annonce pour toute fin liée à l'exercice de la médecine;

c) continuer d'exécuter ou conclure des arrangements avec un autre membre de la profession médicale à l'égard de l'exercice de la médecine;

d) employer un suppléant.

(2) Malgré l'alinéa (1)d), le médecin suspendu de la profession médicale en raison de troubles mentaux, d'alcoolisme ou de pharmacodépendance peut, pendant la durée de la suspension, employer un suppléant dans la mesure où le Conseil, à son appréciation, l'autorise.

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un membre suspendu de la profession médicale de diriger des patients vers un autre membre en règle.

(4) Si la commission d'enquête constituée en vertu de l'article 24 conclut que le requérant a toutes les qualités requises pour exercer la médecine sans restriction, toute suspension dont il faisait l'objet se termine à la date à laquelle le Conseil reçoit le rapport. *L.R., ch. 114, art. 25*

Réinscription sur le registre

29(1) Si le Conseil ordonne la radiation du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité, du registre spécial ou du registre des sociétés du nom d'une personne ou d'un renseignement la concernant, les éléments radiés ne peuvent être réinscrits sur l'un de ces registres que si la Cour suprême, à la suite d'un appel interjeté en conformité avec l'article 36, ou le Conseil l'ordonnent.

(2) Le Conseil estimant indiqué de le faire en tout état de cause peut ordonner au registraire de réinscrire le nom ou le renseignement qui avait été radié de l'un des registres mentionnés au paragraphe (1) et déterminer si des droits

without the payment of a registration fee, and the registrar shall restore it accordingly. *S.Y. 2001, c.21, s.16; R.S., c.114, s.26.*

Malpractice to be reported

30(1) Every member of the medical profession registered under this Act shall report to the registrar the condition of any other registered member whom the member, on reasonable and probable grounds, is suffering from a physical or mental ailment or emotional disturbance or addiction to alcohol or drugs that, in the member's opinion, if the other member is permitted to continue to practise medicine, might constitute a danger to the public or be contrary to the public interest.

(2) On receipt of any report pursuant to subsection (1), the registrar shall promptly report the matter to the council, and the council may suspend from the practice of medicine the person so reported on and shall promptly appoint an inquiry committee pursuant to section 24 to investigate the matter and to report its findings to the council.

(3) An inquiry committee appointed pursuant to subsection (2) shall promptly examine the member of the medical profession so reported on if they can be found in the Yukon, and consider any other evidence it sees fit.

(4) If the report of the inquiry committee appointed pursuant to subsection (2) is not to the effect that the person reported on is fit to practise medicine, the council may suspend from practise the person reported on or, if the person has previously been suspended, continue their suspension. *R.S., c.114, s.27.*

Application for inquiry committee

31(1) On the application of a person suspended under subsection 30(2) or (4), and on the application being supported by three members of the medical profession, the council shall promptly appoint an inquiry committee

d'inscription doivent alors être versés; le registraire est alors tenu de s'y conformer. *L.Y. 2001, ch. 21, art. 16; L.R., ch. 114, art. 26*

Obligation de dénoncer les fautes professionnelles

30(1) Tout membre de la profession médicale inscrit sous le régime de la présente loi dénonce au registraire tout autre membre inscrit qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, souffrir de troubles physiques ou mentaux, d'un déséquilibre émotionnel, de l'alcoolisme ou de la pharmacodépendance qui, à son avis, pourraient constituer un danger pour le public ou seraient contraires à l'intérêt public si cet autre membre était autorisé à poursuivre l'exercice de la médecine.

(2) Le registraire qui reçoit une telle dénonciation en fait rapport immédiatement au Conseil, lequel peut suspendre la personne qui fait l'objet de la dénonciation et constitue rapidement une commission d'enquête, en conformité avec l'article 24, chargée de faire enquête sur la question et de faire rapport de ses conclusions au Conseil.

(3) La commission d'enquête constituée conformément au paragraphe (2) interroge rapidement le membre de la profession médicale visé par la dénonciation, s'il se trouve au Yukon, et étudie tous les autres éléments de preuve, selon qu'elle l'estime indiqué.

(4) Si la commission d'enquête ne conclut pas que le membre visé est apte à exercer la médecine, le Conseil peut le suspendre de la profession médicale ou, s'il fait déjà l'objet d'une suspension, prolonger celle-ci. *L.R., ch. 114, art. 27*

Demande de constitution d'une commission d'enquête

31(1) À la demande d'une personne suspendue en vertu des paragraphes 30(2) ou (4) et à la condition que la demande soit appuyée par trois membres de la profession médicale, le Conseil constitue rapidement une commission

consisting of those members of the medical profession and of the council as were not previously members of the inquiry committee first established, in accordance with section 24, which shall re-examine the applicant as soon as may be possible and consider any other evidence it sees fit.

(2) Any inquiry committee appointed pursuant to subsection (1) shall report its findings and recommendations in writing to the council.

(3) If the inquiry committee appointed pursuant to subsection (1) reports that the applicant is fit to practise medicine without restriction, the suspension shall terminate on the date the report is received by the council.

(4) If the inquiry committee appointed pursuant to subsection (1) is of the opinion that the applicant is fit to practise medicine under certain restrictions, the council may make an order accordingly under paragraph 27(3)(f). *R.S., c.114, s.28.*

Appointment of investigator

32(1) If it is inexpedient to appoint an inquiry committee because of insufficient information about the matter of possible inquiry, the council may appoint a person as an investigator to obtain information about the matter.

(2) An investigator appointed under subsection (1) has, *mutatis mutandis*, the powers and privileges that are conferred on an inquiry committee by this Act with respect to determining the facts of the matter to be inquired into and shall, in writing, report their findings to the council on completion of their investigation, but in no event shall the investigator find as to whether the charge or complaint has been proven.

(3) The written report of an investigator appointed under subsection (1) may be acted on by the council as to the facts therein stated for

d'enquête composée de ceux de ses membres qui sont aussi membres de la profession médicale, mais ne faisaient pas partie de la première commission d'enquête constituée conformément à l'article 24; la nouvelle commission a pour mission de réinterroger le requérant le plus tôt possible et d'étudier tous les autres éléments de preuve, selon qu'elle l'estime indiqué.

(2) La commission d'enquête constituée conformément au paragraphe (1) fait rapport par écrit au Conseil de ses conclusions et de ses recommandations.

(3) Si la commission d'enquête constituée conformément au paragraphe (1) conclut que le requérant est apte à exercer la médecine sans restriction, la suspension se termine à la date à laquelle le Conseil reçoit le rapport.

(4) Si la commission d'enquête conclut que le requérant est apte à exercer la médecine sous réserve de certaines restrictions, le Conseil peut prendre une décision en conséquence en vertu de l'alinéa 27(3)f). *L.R., ch. 114, art. 28*

Nomination d'un inspecteur

32(1) Si la constitution d'une commission d'enquête n'est pas justifiée en raison de l'insuffisance des renseignements concernant l'objet possible d'une enquête, le Conseil peut nommer une personne à titre d'inspecteur chargé d'obtenir un complément d'information.

(2) L'inspecteur est investi, avec les adaptations nécessaires, des pouvoirs et privilèges que la présente loi confère à une commission d'enquête à l'égard de la détermination des faits et fait rapport par écrit de ses conclusions au Conseil dès son enquête terminée; toutefois, il n'est pas autorisé à se prononcer sur le bien-fondé de l'accusation ou de la plainte.

(3) À la lumière des faits révélés par le rapport de l'inspecteur, le Conseil peut donner suite au rapport aux fins d'exercer les pouvoirs

the purpose of exercising its powers under sections 24 to 31. *R.S., c.114, s.29.*

Employment of assistance

33 Subject to the approval of the Minister, the council or inquiry committee may employ, at the expense of the Government of the Yukon, any legal or other assistance it thinks necessary or proper, and the complainant and the person whose conduct is the subject of inquiry may be represented by counsel and may submit evidence. *R.S., c.114, s.30.*

Notice of hearing

34(1) At least two weeks before the first meeting of any inquiry committee convened pursuant to this Act to be held for taking evidence or otherwise determining the facts, a notice shall be served on the complainant, if any, and on the person against whom the charge or complaint has been made or whose conduct is the subject of the inquiry.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall embody a copy of the charge made against any person, or a statement of the subject matter of the inquiry, and shall also specify the time and place of the meeting of the inquiry committee.

(3) In the event of the non-attendance of the complainant or the person against whom the charge or complaint has been made or whose conduct is the subject of inquiry, the committee may, on proof of personal service of notice under subsection (1), proceed with the subject matter of the inquiry in the absence of either of those persons and make its report without further notice to those persons.

(4) Proof of service of the notice referred to in subsection (1) for the purposes of this section may be made by statutory declaration. *R.S., c.114, s.31.*

Inquiry procedure

35(1) An inquiry committee convened pursuant to this Act may make any rules of

que lui confèrent les articles 24 à 31. *L.R., ch. 114, art. 29*

Assistance

33 Sous réserve de l'approbation du ministre, le Conseil ou une commission d'enquête peuvent employer, aux frais du gouvernement du Yukon, les avocats et les autres experts qu'ils estiment nécessaires ou indiqués; le plaignant et la personne qui fait l'objet d'une enquête peuvent être représentés par ministère d'avocat et produire des éléments de preuve. *L.R., ch. 114, art. 30*

Avis d'audience

34(1) Au moins deux semaines avant la première réunion d'une commission d'enquête constituée sous le régime de la présente loi et chargée de recueillir des éléments de preuve ou de déterminer les faits, un avis est signifié au plaignant, s'il en est, et à la personne visée par l'accusation ou la plainte ou dont la conduite fait l'objet de l'enquête.

(2) Cet avis comporte le texte de l'accusation portée ou un énoncé de l'objet de l'enquête; l'avis indique aussi les date, heure et lieu de la réunion de la commission d'enquête.

(3) La commission d'enquête peut procéder en l'absence du plaignant ou de la personne visée par l'accusation ou la plainte ou dont la conduite fait l'objet de l'enquête et faire son rapport sans autre avis, à la condition qu'ait été faite la preuve de la signification personnelle de l'avis mentionné au paragraphe (1).

(4) Pour l'application du présent article, la preuve de la signification de l'avis mentionné au paragraphe (1) peut être faite par déclaration solennelle. *L.R., ch. 114, art. 31*

Procédure lors de l'enquête

35(1) La commission d'enquête constituée sous le régime de la présente loi prend les règles

procedure respecting the conduct of the inquiry it considers necessary and, without limiting the generality of the foregoing, shall have the power

- (a) to summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary to enable it properly to inquire into the matter complained of;
- (b) to swear and examine all persons under oath or by affirmation;
- (c) to compel the production of documents;
- (d) to do all things necessary to provide a full and proper inquiry;
- (e) to receive and accept any evidence and information on oath, affidavit, or otherwise as in its discretion it sees fit, whether admissible in a court of law or not, and to refuse to accept any evidence that is not presented in the form or at the time required;
- (f) to make or cause to be made any examination of records and any inquiries it considers necessary; and
- (g) to adjourn or postpone the proceedings from time to time.

(2) Any witness summoned before the inquiry committee is entitled to the same fees and expenses as they would receive in a court.

(3) There shall be full right to cross-examine all witnesses called, and to call evidence in defence and reply.

(4) The inquiry committee shall, on request therefor and following payment of the prescribed fee, cause the oral evidence given before it to be taken down in shorthand or mechanically recorded and transcribed, and the stenographer employed shall do so under oath or affirmation.

de procédure applicables au déroulement de l'enquête qu'elle estime nécessaires; elle est notamment autorisée :

- a) à assigner les témoins dont elle juge la présence nécessaire afin de lui permettre de procéder légitimement à une enquête sur l'objet de la plainte;
- b) à faire prêter serment à ces témoins et à les interroger sous serment ou après déclaration solennelle;
- c) à ordonner la production de documents;
- d) à prendre toutes les mesures nécessaires pour lui permettre de procéder à une enquête légitime et complète;
- e) à recevoir et à accepter des éléments de preuve et des renseignements présentés sous serment, par affidavit ou autrement, selon que, à son appréciation, elle l'estime indiqué, qu'ils soient admissibles devant un tribunal judiciaire ou non, et à refuser les éléments de preuve qui ne sont pas présentés en la forme ou au moment demandés;
- f) à procéder, elle-même ou par l'intermédiaire d'un tiers, à l'examen des dossiers et à l'obtention des renseignements qu'elle estime nécessaires;
- g) à ajourner ou à suspendre l'instance au besoin.

(2) Les témoins assignés devant la commission d'enquête ont le droit de recevoir les mêmes indemnités qui sont versées à un témoin qui comparaît devant un tribunal.

(3) Toute partie a le droit de contre-interroger les témoins qui sont assignés et de présenter d'autres éléments de preuve en réponse.

(4) La commission d'enquête est tenue, si une partie le demande et à la condition que les droits réglementaires soient versés, de faire prendre en sténographie ou de faire enregistrer et transcrire tous les témoignages qui sont donnés devant elle; le sténographe choisi exerce ses fonctions sous serment ou affirmation.

- (5) Every person who
- (a) fails, without valid excuse, to attend an inquiry under this section;
 - (b) fails to produce any document, book, or paper in their possession or under their control, as required under this section; or
 - (c) at any inquiry under this section refuses to be sworn or to affirm or to declare, as the case may be, or refuses to answer any proper question put to them by the inquiry committee

commits an offence.

(6) No liability shall be incurred by the registrar, the council, an inquiry committee, a member of the council, a sub-committee of the council, or an investigator appointed pursuant to subsection 32(1) for anything done or purporting to be done in good faith under this Act. *R.S., c.114, s.32.*

Appeals

36(1) Any person making a complaint in respect of which an inquiry has been held, or any person who has been affected by any decision of the council under sections 20 to 30, may appeal from the decision or direction of the council to a judge of the Supreme Court at any time within 30 days from the date of the decision or direction of the council.

(2) The judge may, on the hearing of an appeal pursuant to subsection (1), reverse, confirm, or amend the decision or direction of the council or order a further inquiry by the inquiry committee and make any other order, either as to costs or otherwise, as the judge may determine, including a direction that any registration struck off be restored or that any suspension or probation be terminated.

(3) An appeal lies from the decision of the judge to the Court of Appeal within 30 days thereafter, and the Court of Appeal has all the

(5) Commet une infraction quiconque :

- a) sans excuse valable, fait défaut de comparaître à une enquête tenue en vertu du présent article;
- b) fait défaut de produire tout document, livre ou pièce en sa possession ou sous sa responsabilité et dont la production est exigée en vertu du présent article;
- c) lors d'une enquête tenue en vertu du présent article, refuse de prêter serment ou de faire une déclaration solennelle, selon le cas, ou refuse de répondre à une question pertinente que lui pose la commission d'enquête.

(6) Le registraire, le Conseil, une commission d'enquête, un membre du Conseil, un sous-comité du Conseil ainsi que l'inspecteur nommé conformément au paragraphe 32(1) bénéficient de l'immunité pour les actes qu'ils accomplissent ou qui sont censés être accomplis de bonne foi sous le régime de la présente loi. *L.R., ch. 114, art. 32*

Appels

36(1) L'auteur d'une plainte à l'égard de laquelle une enquête a été tenue ou toute personne visée par une décision du Conseil rendue en vertu des articles 20 à 30 peut, avant l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la date de celle-ci, interjeter appel de la décision ou de la directive du Conseil à un juge de la Cour suprême.

(2) Le juge saisi de l'appel peut infirmer, confirmer ou modifier la décision ou la directive ou ordonner qu'une autre enquête soit tenue par la commission d'enquête; il peut aussi rendre l'ordonnance, notamment quant aux dépens, qu'il estime indiquée et ordonner que la radiation, la suspension ou la période de probation prononcées soient annulées.

(3) Appel peut être interjeté à la Cour d'appel de la décision du juge dans les 30 jours qui suivent la décision; la Cour d'appel est investie

powers that may by this Act be exercised by the judge appealed from.

(4) An appeal taken from a decision or direction of the council shall be deemed to include an appeal from the findings and report of the inquiry committee.

(5) Until the outcome of an appeal pursuant to subsection (1), any suspension of a member of the medical profession from the practice of medicine, or any striking off of the name or other particulars of a member of the medical profession from any registry made pursuant to this Act shall remain in full force and effect unless otherwise ordered by the court.

(6) The council may, on any terms it sees fit, stay the operation of any punishment or penalty imposed by it on any person bringing an appeal under this section until the outcome of the appeal, and the council may require the giving of reasonable security for its costs of the appeal and payment of any fine already imposed as a condition of granting the stay. *R.S., c.114, s.33.*

Notice of appeal

37(1) An appeal under subsection 36(1) shall be brought by notice of intention to appeal.

(2) The notice of intention to appeal shall be filed in the registry of the Supreme Court within the time prescribed in subsection 36(1), and the appellant shall serve a copy of the notice of intention to appeal on the registrar within the same time. *R.S., c.114, s.34.*

Copies of evidence

38(1) Any person desiring to appeal may, on payment of the prescribed cost of copies, obtain from the registrar or from the stenographer, as the case may be, one or more certified copies of all oral and documentary evidence on which the inquiry committee acted in making the finding, report, decision, order, or direction complained of and of the finding, report,

de tous les pouvoirs que la présente loi confère au juge dont la décision est frappée d'appel.

(4) L'appel interjeté à l'encontre d'une décision ou d'une directive du Conseil est réputé porter aussi sur les conclusions et le rapport de la commission d'enquête.

(5) Tant qu'un appel interjeté en vertu du paragraphe (1) est en instance, la suspension ou la radiation restent en vigueur, sous réserve d'une ordonnance contraire du tribunal.

(6) Le Conseil peut, selon les modalités qu'il estime indiquées, surseoir à l'exécution de toute peine ou pénalité qui a été prononcée contre la personne qui interjette appel sous le régime du présent article tant que l'appel est en instance; il peut, à titre de condition de la suspension d'exécution, demander le versement d'un cautionnement suffisant pour frais égal à ses propres frais en appel et le paiement de toute amende qui a déjà été infligée. *L.R., ch. 114, art. 33*

Avis d'appel

37(1) L'appel interjeté en vertu du paragraphe 36(1) se fait par dépôt d'un avis d'intention d'interjeter appel.

(2) L'avis est déposé au greffe de la Cour suprême avant l'expiration du délai prévu au paragraphe 36(1) et l'appelant en signifie le texte au registraire avant l'expiration de ce délai. *L.R., ch. 114, art. 34*

Copies des éléments de preuve

38(1) La personne qui désire interjeter appel peut, à la condition de verser les droits réglementaires d'obtention des copies, obtenir du registraire ou du sténographe, selon le cas, une ou plusieurs copies certifiées de tous les témoignages et des éléments de preuve documentaires sur lesquels la commission d'enquête s'est fondée pour déterminer ses

decision, order, or direction.

(2) The person appealing shall lodge in the registry of the Supreme Court, in which the notice of appeal has been filed, one certified copy of the evidence and of the finding, report, decision, order, or direction complained of for the use of the judge of the Supreme Court hearing the appeal and the appeal shall be heard and determined thereon. *R.S., c.114, s.35.*

Hearing of appeals

39 An appeal under section 34 shall be heard and determined by the judge or the Court of Appeal, as the case may be, on the merits, despite any want of form, but the judge or Court of Appeal may give any directions considered necessary to enable the proper hearing of an adjudication on the appeal. *R.S., c.114, s.36.*

Prohibitions relating to the practice of medicine

40(1) Any person who is not registered under this Act or who is suspended from the practice of medicine pursuant to this Act shall not practise, nor offer to practise, medicine.

(2) A person shall be deemed to practise medicine within the meaning of this Act who

(a) by advertisement, sign, or statement of any kind, written or verbal, alleges or implies that they are, or hold themselves out as being, qualified, able, or willing

(i) to diagnose, prescribe for, prevent, or treat any human disease, ailment, deformity, defect, or injury,

(ii) to perform any operation to remedy any human disease, ailment, deformity, defect, or injury, or

conclusions, rédiger son rapport, rendre la décision, l'ordonnance ou la directive frappées d'appel, ainsi que le texte des conclusions, du rapport, de la décision, de l'ordonnance ou de la directive.

(2) L'appelant dépose au greffe de la Cour suprême où l'avis d'appel a été déposé une copie certifiée des éléments de preuve et le texte des conclusions, du rapport, de la décision, de l'ordonnance ou de la directive frappées d'appel à l'intention du juge de la Cour suprême saisi de l'appel; l'appel est instruit sur le fondement de ces documents. *L.R., ch. 114, art. 35*

Audition des appels

39 L'appel interjeté en vertu de l'article 34 est instruit par le juge ou par la Cour d'appel, selon le cas, sur le fond, malgré tout vice de forme; toutefois, le juge ou la Cour d'appel peuvent donner les directives qu'ils estiment nécessaires pour faciliter l'audition en bonne et due forme de l'appel. *L.R., ch. 114, art. 36*

Interdictions concernant l'exercice de la médecine

40(1) Il est interdit aux personnes qui ne sont pas inscrites sous le régime de la présente loi ou qui font l'objet d'une suspension prononcée en vertu de celle-ci d'exercer ou d'offrir d'exercer la médecine.

(2) Est réputée exercer la médecine au sens de la présente loi la personne qui :

a) prétend dans une circulaire, sur une carte, une affiche ou une annonce publique ou de toute autre façon, oralement ou par écrit, qu'elle est autorisée, capable ou désireuse d'accomplir les actes qui suivent, ou amène le public à le croire :

(i) le diagnostic de toute maladie, infirmité, insuffisance ou blessure qui affecte une personne, leur prévention ou leur traitement, ainsi que la prescription de médicaments à leur égard,

- (iii) to examine or advise on the physical or mental condition of any person;
- (b) diagnoses, or offers to diagnose, any human disease, ailment, deformity, defect, or injury;
- (c) examines or advises on, or offers to examine or advise on, the physical or mental condition of any person;
- (d) prescribes or administers any drug, serum, medicine, or other substance or remedy for the cure, treatment, or prevention of any human disease, ailment, deformity, defect, or injury;
- (e) prescribes or administers any treatment or performs any operation or manipulation, or supplies or applies any apparatus or appliance for the cure, treatment, or prevention of any human disease, ailment, deformity, defect, or injury; or
- (f) acts as the agent, assistant, or associate of any person, firm, or corporation in the practice of medicine.

(3) This section does not apply to

- (a) a duly qualified medical practitioner of any province, state, or country who is meeting in consultation in the Yukon with a medical practitioner of the Yukon;
- (b) the furnishing of first aid or temporary assistance in the case of emergency;
- (c) the domestic administration of family remedies;
- (d) the practising by any person of the religious tenets of their church or religion without pretending a knowledge of medicine

(ii) une opération en vue de guérir une maladie, une infirmité, une insuffisance ou une blessure qui affecte une personne,

(iii) un examen ou des conseils sur l'état physique ou mental d'une personne;

b) pose un diagnostic ou offre de le faire à l'égard d'une maladie, d'une infirmité, d'une insuffisance ou d'une blessure qui affecte une personne;

c) procède à un examen ou donne des conseils, ou offre de le faire, à l'égard de l'état physique ou mental d'une personne;

d) prescrit ou donne une drogue, un sérum, un médicament ou autre substance ou remède destiné à guérir, à traiter ou à prévenir une maladie, une infirmité, une insuffisance ou une blessure qui affecte une personne;

e) prescrit ou administre un traitement, effectue une opération ou une manipulation, ou fournit ou utilise des appareils en vue du traitement, de la guérison ou de la prévention d'une maladie, d'une infirmité, d'une insuffisance ou d'une blessure qui affecte une personne;

f) agit à titre de mandataire, d'assistant ou d'associé d'une personne, d'un cabinet ou d'une société dans le cadre de la pratique de la médecine.

(3) Le présent article ne s'applique pas :

- a) au médecin dûment qualifié d'une province ou de l'étranger qui est appelé en consultation au Yukon par un médecin du Yukon;
- b) à la personne qui donne des premiers soins ou une aide temporaire en situation d'urgence;
- c) à l'administration d'un remède familial à la maison;
- d) à l'exercice de rites religieux, à la condition que la personne concernée ne

or surgery, unless they violate any laws regulating or with respect to contagious diseases or sanitary matters;

(e) the manufacture, fitting, or selling of artificial limbs or similar appliances;

(f) the practice of chiropractic by a chiropractor;

(g) the practice of dentistry by a dentist;

(h) the practice of optometry by an optometrist;

(i) the practice of pharmacy by a pharmacist;

(j) the practice of nursing by a nurse;

(k) the practice of physiotherapy by a physiotherapist holding a valid and subsisting licence from any province, state, or country and practising under the supervision of a medical practitioner of the Yukon; and

(l) the practice of denture mechanics by a denture technician. *R.S., c.114, s.37.*

prétende à aucune connaissance en médecine ou en chirurgie et ne contrevienne à aucune règle de droit concernant les maladies contagieuses ou les règles d'hygiène;

e) à la fabrication, à la vente et à l'ajustement de membres artificiels ou d'appareils semblables;

f) à l'exercice de la chiropractie par un chiropraticien;

g) à l'exercice de la dentisterie par un dentiste;

h) à l'exercice de l'optométrie par un optométriste;

i) à l'exercice de la pharmacie par un pharmacien;

j) à l'exercice de la profession infirmière par un infirmier ou une infirmière;

k) à l'exercice de la physiothérapie par un physiothérapeute titulaire d'une licence valide et en vigueur délivrée dans une province ou à l'étranger et exerçant sous la surveillance d'un médecin du Yukon;

l) à l'exercice de la denturologie par un denturologue. *L.R., ch. 114, art. 37*

Misleading representations

41 Any person who is not registered under this Act shall not take, use, advertise, nor hold themselves out under any name, title, addition, or description implying or calculated to lead people to infer that they are registered under this Act or that they are qualified to practise medicine or is a licentiate in any field of the practice of medicine. *R.S., c.114, s.38.*

Misleading titles

42(1) Subject to subsection (2), any person who is not registered under this Act shall not use, assume, employ, advertise, nor hold themselves out under the title of "doctor",

Assertions trompeuses

41 Il est interdit à toute personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi d'utiliser un nom, un titre, des lettres ou une description destinés à faire croire au public qu'elle est inscrite sous le régime de la présente loi, qu'elle est autorisée à exercer la médecine ou qu'elle est titulaire d'une licence dans quelque domaine de l'exercice de la médecine que ce soit, ou de se présenter ainsi. *L.R., ch. 114, art. 38*

Titres trompeurs

42(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi ne peut utiliser les titres de « docteur », « chirurgien » ou « médecin », ou

“surgeon”, “physician,” or any other affix or prefix or abbreviation of those titles as an occupational designation relating to treatment of human ailments.

(2) Subsection (1) does not apply to

(a) any dentist; or

(b) any person having a diploma in medicine or surgery from any college or school of medicine and surgery and who is not treating or attempting to treat human ailments for gain in the Yukon. *R.S., c.114, s.39.*

Instruction in medicine

43(1) In this section, “instruction in medicine” means instruction in doing any of the things mentioned in paragraphs 40(2)(b), (c), (d), or (e).

(2) No person shall establish or carry on in the Yukon any school, college, or other institution for training or imparting instruction in medicine or in surgery without the consent of the Minister, but this does not apply to any faculty of medicine in a university in the Yukon, to the instruction of students of medicine, nursing, or medical technology carried on by a hospital, school, college, or other institution approved for that purpose by the Commissioner in Executive Council in consultation with the council, or to the instruction of persons in first aid. *R.S., c.114, s.40.*

Doctors in public service

44 No person shall be appointed as a medical officer, physician, or surgeon in any branch of the public service of the Yukon, or resident physician or intern in any hospital or other charitable institution, unless they are registered under this Act. *R.S., c.114, s.41.*

tout autre préfixe, suffixe ou abréviation de ces titres liés à une désignation professionnelle qui concerne le traitement des maladies qui affectent les humains.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux dentistes ou à toute personne qui est titulaire d’un diplôme en médecine ou en chirurgie délivré par un collège ou une faculté de médecine et de chirurgie et dont les activités professionnelles au Yukon ne comportent pas le traitement des maladies qui affectent les humains. *L.R., ch. 114, art. 39*

Études médicales

43(1) Au présent article, l’expression « études médicales » s’entend des études faites en vue de l’accomplissement des actes énumérés aux alinéas 40(2)b), c), d) ou e).

(2) Il est interdit de constituer ou d’exploiter au Yukon une école, une faculté, un collège ou autre établissement qui donne une formation ou dispense des études médicales ou en chirurgie sans le consentement du ministre; toutefois, le présent article ne s’applique pas à l’enseignement donné à la faculté de médecine d’une université au Yukon, aux études dispensées à des étudiants en médecine, en sciences infirmières ou en techniques médicales dans un hôpital, une école, une faculté, un collège ou un autre établissement agréé à cette fin par le commissaire en conseil exécutif en consultation avec le Conseil, ni à l’enseignement en secourisme. *L.R., ch. 114, art. 40*

Médecins de la fonction publique

44 Quiconque n’est pas inscrit sous le régime de la présente loi ne peut être nommé médecin-hygiéniste, médecin ou chirurgien dans la fonction publique du Yukon, ou médecin résident ou interne dans un hôpital ou autre établissement de bienfaisance. *L.R., ch. 114, art. 41*

Unprofessional conduct

45 It is an example of “unprofessional conduct” on the part of a person registered under this Act for them to place or permit to be placed the name of any pharmacist, pharmaceutical chemist, or association for the sale of drugs or medicine on any prescription issued by them. *R.S., c.114, s.42.*

Kickbacks

46 No medical practitioner shall take or receive any remuneration by way of commission, discount, refund, or otherwise from any person who fills a prescription given or issued by a medical practitioner or who makes or supplies medical appliances. *R.S., c.114, s.43.*

Delivery of notices

47(1) Any notice required by this Act to be given to or served on a medical practitioner, except a notice required pursuant to subsection 18(3), shall be in writing, and may be given to or served on any medical practitioner by registered mail addressed to the medical practitioner at their address as set out in the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the corporation register.

(2) A notice, if given or served by mailing, shall be deemed to have been received at the time when the envelope containing the notice would be delivered in the ordinary course of the post, and in proving the service it shall be sufficient to prove that the envelope containing the notice was properly addressed and duly mailed. *R.S., c.114, s.44.*

Proof of offences

48 In any prosecution under this Act, it is sufficient proof of an offence under this Act if it is proved that the accused has done or committed a single act of unlawful practice or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act. *R.S., c.114, s.45.*

Conduite non professionnelle

45 Constitue un exemple d’une « conduite non professionnelle » de la part d’une personne inscrite sous le régime de la présente loi le fait pour elle de faire inscrire ou d’inscrire le nom d’un pharmacien, d’un pharmacien-chimiste ou d’un organisme qui vend des drogues ou des médicaments sur une ordonnance qu’elle établit. *L.R., ch. 114, art. 42*

Ristournes

46 Il est interdit aux médecins de recevoir une rémunération, notamment sous la forme d’une commission, d’un escompte ou d’un remboursement, versée par la personne qui remplit l’ordonnance que le médecin a donnée ou établie, ou qui fabrique ou fournit des appareils médicaux. *L.R., ch. 114, art. 43*

Remise des avis

47(1) Les avis qui, en vertu de la présente loi, doivent être remis ou signifiés à un médecin, à l’exception de l’avis prévu au paragraphe 18(3), sont établis par écrit et peuvent être envoyés ou signifiés au médecin par courrier recommandé envoyé à sa dernière adresse inscrite sur le registre médical du Yukon, sur le registre temporaire, sur le registre limité ou sur le registre des sociétés.

(2) L’avis donné ou signifié par la poste est réputé avoir été reçu au moment où l’enveloppe le contenant aurait été normalement livrée par la poste; la preuve de la signification se fait en prouvant que l’enveloppe était correctement adressée et a été régulièrement mise à la poste. *L.R., ch. 114, art. 44*

Preuve des infractions

48 Dans toute poursuite intentée sous le régime de la présente loi, constitue une preuve suffisante d’une infraction prévue par la présente loi la preuve que l’accusé a commis un seul acte de pratique illégale ou un seul acte interdit par la présente loi. *L.R., ch. 114, art. 45*

No action for fees

49 No person who is prohibited from practising medicine under this Act is entitled to recover any charge in any court of law for any medical or surgical advice, for attendance, for the performance of any operation, or for any medicine that they have prescribed or supplied, but this section does not extend to the sale of any drug or medicine by a duly licensed pharmacist or pharmaceutical chemist. *R.S., c.114, s.46.*

Unlawful practice of medicine

50(1) If any person not registered under this Act practises or professes to practise medicine contrary to this Act, they are liable on summary conviction to a penalty of not less than \$500, or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both fine and imprisonment.

(2) If any person not registered under this Act wilfully procures or attempts to procure themselves to be registered by making false or fraudulent representations or declarations, either verbally or in writing, they are liable on summary conviction to a penalty of not less than \$500, and every person knowingly aiding or assisting them therein is liable on summary conviction, to a penalty of not less than \$500.

(3) If a person authorized pursuant to this Act to carry on the practice of medicine practises in partnership with or under a contract with any person not entitled to practise medicine or does any act to enable the person not entitled to practise medicine to practise medicine, the person authorized pursuant to this Act to carry on the practice of medicine is liable on summary conviction to a penalty not exceeding \$500 and not less than \$200, and any member of the medical profession convicted under this section shall have their name struck from the Yukon medical register, the temporary

Action en recouvrement

49 Les personnes à qui il est interdit d'exercer la médecine sous le régime de la présente loi ne peuvent recouvrer une créance devant un tribunal judiciaire au titre des conseils médicaux ou chirurgicaux, de leur présence auprès d'un malade, de l'exécution d'une opération ou des médicaments qu'elles ont prescrits ou fournis; le présent article ne s'applique pas à la vente de drogues ou de médicaments par un pharmacien ou un pharmacien-chimiste qui est dûment titulaire d'une licence. *L.R., ch. 114, art. 46*

Pratique illégale de la médecine

50(1) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale de 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, toute personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi et qui exerce ou prétend exercer la médecine en contravention avec celle-ci.

(2) Commettent une infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale de 500 \$ la personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi et qui sciemment se fait inscrire ou tente de se faire inscrire en utilisant des assertions ou des déclarations fausses ou frauduleuses, oralement ou par écrit, et celle qui sciemment l'aide ou lui prête assistance.

(3) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende comprise entre 200 et 500 \$ le médecin inscrit sous le régime de la présente loi qui exerce la médecine avec un associé ou une autre personne qui a conclu un contrat avec lui, mais qui ne sont pas eux-mêmes autorisés à exercer la médecine, ou leur permet d'accomplir un acte d'exercice de la médecine; de plus, le membre de la profession médicale qui est déclaré coupable de l'infraction prévue au présent article est radié du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du

register, the limited register or the corporation register, as the case may be.

(4) No charge shall be brought under this section without written notice to the council, evidenced by a certificate given under the hand of the registrar. *R.S., c.114, s.47.*

Penalty

51(1) If no other penalty is by this Act provided, any person guilty of an offence against this Act, or who violates or commits any breach of this Act, is liable on summary conviction for the first offence to a penalty of not less than \$200, for a second offence to a penalty of not less than \$500, and for a third offence shall be imprisoned for a period of not less than one month.

(2) If, in the case of a third offence, the offender is registered under this Act, the council may, on proof of conviction, strike the person's name from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the corporation register, as the case may be. *R.S., c.114, s.48.*

PROFESSIONAL CORPORATIONS

Incorporation

52 Any person or persons registered under this Act to practise medicine in the Yukon may incorporate a company, herein called a "professional corporation", pursuant to the *Business Corporations Act* for the purpose of carrying on the practice of medicine. *R.S., c.114, s.49.*

Requirements to be met

53(1) The practice of medicine shall not be carried on by, through or in the name of a professional corporation unless

- (a) all the issued shares of the professional corporation to which are attached voting rights normally exercisable at general

registre limité ou du registre des sociétés, selon le cas.

(4) Aucune accusation ne peut être portée sous le régime du présent article sans qu'un avis écrit en soit envoyé au Conseil, la preuve de cet avis se faisant par un certificat signé par le registraire. *L.R., ch. 114, art. 47*

Peines

51(1) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou qui contrevient à l'une de ses dispositions est, dans les cas où la présente loi ne prévoit pas d'autres peines, passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, pour une première infraction, d'une amende minimale de 200 \$, pour une deuxième infraction, d'une amende minimale de 500 \$, et, pour la troisième infraction, d'un emprisonnement minimal d'un mois.

(2) S'agissant d'une troisième infraction, si le contrevenant est inscrit sous le régime de la présente loi, le Conseil peut, une preuve de la déclaration de culpabilité lui étant remise, le radier du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité ou du registre des sociétés, selon le cas. *L.R., ch. 114, art. 48*

SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

Constitution

52 Une ou plusieurs personnes inscrites sous le régime de la présente loi aux fins d'exercer la médecine au Yukon peuvent constituer sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* une société par actions appelée « société professionnelle » en vue de l'exercice de la médecine. *L.R., ch. 114, art. 49*

Conditions

53(1) L'exercice de la médecine par l'intermédiaire d'une société professionnelle ou en son nom ne peut être autorisé que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) toutes les actions émises de la société professionnelle auxquelles est assorti le droit

meetings thereof are registered in the name of and owned beneficially by one or more medical practitioners registered under this Act;

(b) all the directors of the professional corporation are medical practitioners registered under this Act;

(c) all persons who will carry on the practice of medicine by, through, or on behalf of the professional corporation are medical practitioners registered under this Act; and

(d) the professional corporation is the holder of a valid and subsisting permit issued by the registrar pursuant to section 54.

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), the practice of medicine shall not be deemed to be carried on by clerks, secretaries, nurses, or other assistants performing services which are not usually and ordinarily considered by law, custom, and practice to be services which may be performed only by a medical practitioner registered under this Act.

(3) Despite section 52, no professional corporation shall be enrolled as a medical practitioner. *R.S., c.114, s.50.*

Permits for corporations

54(1) The registrar shall issue a permit to a professional corporation that

(a) files an application in the prescribed form;

(b) pays the prescribed fees;

(c) satisfies the registrar that the professional corporation is a corporation in good standing incorporated pursuant to the *Business Corporations Act*;

(d) satisfies the registrar that it is not restricted by its memorandum or articles of association or by the *Business Corporations Act* from carrying on all businesses and activities

de vote aux assemblées générales de la société sont enregistrées au nom d'un ou de plusieurs médecins inscrits sous le régime de la présente loi ou leur appartiennent à titre bénéficiaire;

b) tous les administrateurs de la société professionnelle sont des médecins inscrits sous le régime de la présente loi;

c) toutes les personnes qui exerceront la médecine par l'intermédiaire de la société professionnelle ou en son nom sont des médecins inscrits sous le régime de la présente loi;

d) la société professionnelle est titulaire d'un permis valide et en vigueur que délivre le registraire sous le régime de l'article 54.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c), ne sont pas réputés exercer la médecine les commis, secrétaires, infirmiers et infirmières ou autres assistants qui accomplissent des actes que la loi, la coutume ou la pratique n'assimilent pas habituellement à des actes que seul peut accomplir un médecin inscrit sous le régime de la présente loi.

(3) Malgré l'article 52, une société professionnelle ne peut être inscrite à titre de médecin. *L.R., ch. 114, art. 50*

Permis

54(1) Le registraire délivre un permis à la société professionnelle qui :

a) dépose une demande à cette fin selon le formulaire réglementaire;

b) verse les droits réglementaires;

c) le convainc qu'elle est une société par actions régulièrement constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*;

d) le convainc que son acte constitutif, ses statuts ou la *Loi sur les sociétés par actions* ne lui interdisent pas d'accomplir des actes ou d'exercer des activités liés à l'exercice de la médecine;

associated with or incidental to the practice of medicine; and

(e) satisfies the registrar as to the facts set out in paragraphs 53(1)(a), (b), and (c).

(2) A permit issued hereunder shall expire on December 31 of the year for which it is issued, unless earlier revoked pursuant to this Act. *R.S., c.114, s.51.*

Trusts and proxies

55 No medical practitioner who is a member of a professional corporation shall enter into any voting trust agreement, proxy, or other type of agreement vesting in another person who is not a registered practitioner the authority to exercise the voting rights attached to any or all of the practitioner's shares. *R.S., c.114, s.52.*

Liability of members

56 Despite any provision to the contrary in the *Business Corporations Act*, all persons who carry on the practice of medicine by, through, or on behalf of a professional corporation are liable in respect of acts or omissions done or omitted to be done by them in the course of the practice of medicine to the same extent and in the same manner as if the practice were carried on by them as a partnership or, if there is only one such person, as an individual carrying on the practice of medicine, except that, subject to the *Business Corporations Act*, a professional corporation or any members thereof may agree to indemnify a medical practitioner in respect of any liability for that act or omission. *R.S., c.114, s.53.*

Effect of incorporation

57 Nothing contained in sections 52 to 63 shall be deemed to limit the application of the provisions of this Act to any registered practitioner or the application of any law relating to the confidential or ethical relationships between a practitioner and a person receiving their professional service.

e) le convaincre qu'elle satisfait aux conditions énumérées aux alinéas 53(1)a) à c).

(2) Le permis délivré sous le régime du présent article expire le 31 décembre de l'année pour laquelle il est délivré, sous réserve de révocation antérieure prononcée en vertu de la présente loi. *L.R., ch. 114, art. 51*

Fiducies et procurations

55 Il est interdit au médecin membre d'une société professionnelle de conclure une entente, notamment sous la forme d'une convention de vote fiduciaire ou d'une procuration, en vertu de laquelle une autre personne qui n'est pas médecin inscrit sous le régime de la présente loi pourrait exercer les droits de vote afférents à la totalité ou à une partie des actions du médecin. *L.R., ch. 114, art. 52*

Responsabilité des membres

56 Malgré la *Loi sur les sociétés par actions*, les personnes qui exercent la médecine par l'intermédiaire ou pour le compte d'une société professionnelle sont responsables des actes ou omissions qu'elles accomplissent dans le cadre de l'exercice de la médecine dans la même mesure et de la même façon que si elles exerçaient la médecine à titre d'associés ou, s'agissant d'une seule personne, comme si elle exerçait la médecine seule; toutefois, sous réserve de la *Loi sur les sociétés par actions*, une société professionnelle ou ses membres peuvent s'engager à indemniser un médecin en raison de cette responsabilité professionnelle. *L.R., ch. 114, art. 53*

Conséquence de la constitution en société

57 Les articles 52 à 63 n'ont pas pour effet de restreindre l'application de la présente loi à l'égard d'un médecin inscrit ou à l'égard de la règle du secret professionnel ou des règles d'éthique professionnelle qui régissent les rapports entre un médecin et son patient. *L.R., ch. 114, art. 54*

R.S., c.114, s.54.

Relationship with patients

58 The relationship between a professional corporation and person receiving the professional services of any medical practitioner practising by, through, or on behalf of the professional corporation is subject to all applicable law relating to the confidential and ethical relationships existing between a registered practitioner and their patient. *R.S., c.114, s.55.*

Rights and obligations of shareholders, directors and staff

59 All rights and obligations pertaining to communications made to or information received by a registered practitioner are applicable to the members, directors, officers, agents, and employees of every professional corporation. *R.S., c.114, s.56.*

Application of the Act

60 All the provisions of this Act which are applicable to registered medical practitioners apply with all necessary modifications to professional corporations. *R.S., c.114, s.57.*

Revocation of permit

61(1) The permit of a professional corporation may be revoked or its renewal withheld by the registrar if the professional corporation fails at any time to meet the qualifications set forth in section 54.

(2) If a professional corporation ceases to meet the qualifications for holding a permit only because of

(a) the death or retirement of a registered practitioner who is the sole director of the professional corporation; or

(b) the striking off or other removal from the register of the name of a practitioner who is the sole director of a professional

Rapports avec les patients

58 Les rapports entre une société professionnelle et le patient d'un médecin qui exerce la médecine par l'intermédiaire ou pour le compte de la société sont soumis à toutes les règles de droit applicables à la confidentialité et aux règles d'éthique professionnelle qui régissent les rapports entre un médecin et son patient. *L.R., ch. 114, art. 55*

Droits et obligations des actionnaires, administrateurs et membres du personnel

59 Les droits et les obligations qui concernent les renseignements donnés à un médecin inscrit ou que celui-ci reçoit s'appliquent à tous les membres, administrateurs, dirigeants, mandataires et employés de chaque société professionnelle. *L.R., ch. 114, art. 56*

Application de la Loi

60 Toutes les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux médecins inscrits s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux sociétés professionnelles. *L.R., ch. 114, art. 57*

Révocation du permis

61(1) Le registraire peut révoquer le permis d'une société professionnelle ou en interdire le renouvellement si la société ne satisfait plus aux conditions énumérées à l'article 54.

(2) Si une société professionnelle cesse de satisfaire aux conditions d'obtention d'un permis uniquement en raison du décès, de la retraite, de la suspension ou de la radiation ou du retrait du médecin inscrit qui est le seul administrateur de la société, le permis qui avait été délivré à la société expire 90 jours après cet événement, sauf si, dans l'intervalle, la société professionnelle satisfait de nouveau à toutes les conditions énumérées à l'article 54.

corporation,

then, unless at the expiration of 90 days from the date of death, retirement, striking off, or other removal or suspension, as the case may be, the professional corporation is qualified under section 54, its permit shall terminate at the expiration of the 90 day period.

(3) Subsection (2) shall not prevent the registrar from making an order revoking the permit of a professional corporation at any time in accordance with this section. *R.S., c.114, s.58.*

Action for fees

62 A professional corporation may sue for fees for services performed by or through it or on its behalf by a person in their capacity as a registered practitioner at any time after the services are performed, if the services were performed during the time that the professional corporation was the holder of a valid and subsisting permit issued pursuant to section 54. *R.S., c.114, s.59.*

Proof of registration

63(1) A certificate purporting to be signed by the registrar and stating that a named professional corporation was or was not, on a specified day or during a specified period, a professional corporation according to the records of the registrar, shall be admitted in evidence as *prima facie* proof of the facts stated therein without proof of the registrar's appointment or signature.

(2) All members, directors, officers, agents, and employees of professional corporations whose conduct is being investigated under this Act are compellable witnesses in any proceedings under this Act. *R.S., c.114, s.60.*

(3) Le paragraphe (2) n'empêche pas le registraire d'ordonner à tout moment que le permis d'une société professionnelle soit révoqué en vertu du présent article. *L.R., ch. 114, art. 58*

Action en recouvrement

62 Une société professionnelle peut intenter une action en recouvrement des honoraires au titre des services professionnels rendus pour son compte ou par son intermédiaire par une personne à titre de médecin inscrit, à tout moment après que les services ont été rendus, à la condition qu'ils l'aient été pendant que la société professionnelle était titulaire d'un permis valide et en vigueur délivré sous le régime de l'article 54. *L.R., ch. 114, art. 59*

Preuve de l'inscription

63(1) Le certificat censé signé par le registraire et attestant qu'une société professionnelle nommément désignée était ou n'était pas à une date précise ou durant une période précise une société professionnelle inscrite d'après les dossiers du registraire est admissible comme preuve *prima facie* faisant foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) Dans toute procédure intentée sous le régime de la présente loi, sont des témoins contraignables les membres, administrateurs, dirigeants, mandataires et employés des sociétés professionnelles dont la conduite fait l'objet d'une enquête sous le régime de la présente loi. *L.R., ch. 114, art. 60*

Regulations

64 For the purpose of carrying into effect the provisions of this Act according to the true intent and meaning thereof, the Commissioner in Executive Council may make any regulations considered necessary and not inconsistent with the spirit of this Act, and without restricting the generality of the foregoing, the Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) providing for the keeping of the medical registers;
- (b) prescribing the fees to be paid by applicants for registration, and, if considered advisable, designating different classes of applicants and prescribing different fees for different classes;
- (c) determining the relationship between the council and the Medical Council of Canada and incorporating into the regulations under this Act any of the provisions of the *Canada Medical Act* that are not contrary to the provisions of this Act;
- (d) providing for the holding of meetings of the council and the conduct of those meetings;
- (e) prescribing the records and accounts to be kept by members of the medical profession with respect to the practice of medicine;
- (f) prescribing the procedure to be followed and the rules of evidence to be observed in any proceedings on any inquiry or hearing held under this Act;
- (g) setting the time and place of regular meetings of the council, determining by whom meetings may be called, regulating the conduct of meetings, providing for emergency meetings, and regulating the notice required in respect of meetings;
- (h) prescribing the form and content of the applications for registration in the Yukon;
- (i) prescribing the manner of proof as to matters required to be proven by applicants

Règlements

64 Afin de mettre en œuvre les dispositions de la présente loi en conformité avec son objet et son sens véritables, le commissaire en conseil exécutif peut prendre les règlements réputés nécessaires et compatibles avec l'esprit de la présente loi; il peut notamment, par règlement :

- a) régir la tenue des registres médicaux;
- b) fixer les droits à payer pour l'inscription et, s'il l'estime souhaitable, déterminer les différentes catégories de requérants et fixer des droits différents pour chacune;
- c) déterminer les rapports entre le Conseil et le Conseil médical du Canada et incorporer dans les règlements d'application de la présente loi les dispositions de la *Loi médicale du Canada* qui ne sont pas incompatibles avec celles de la présente loi;
- d) régir la tenue et le déroulement des réunions du Conseil;
- e) déterminer les dossiers et les comptes que les membres de la profession médicale doivent tenir à l'égard de l'exercice de la médecine;
- f) déterminer la procédure à suivre et les règles de preuve à appliquer dans toute procédure liée à une enquête ou à une audience tenue sous le régime de la présente loi;
- g) déterminer les lieu, date et heure des réunions ordinaires du Conseil, désigner les personnes qui peuvent les convoquer, régir leur déroulement et la tenue de réunions d'urgence, et déterminer les règles applicables aux avis de convocation;
- h) déterminer la forme et le contenu des demandes d'inscription au Yukon;
- i) déterminer le mode de preuve des éléments qui doivent être prouvés par les personnes qui demandent les permis prévus à l'article 54;

for permits under section 54;

(j) setting the fees payable to the registrar for the issuance of permits and the fees payable annually by professional corporations;

(k) providing for the annual renewal of permits and prescribing the terms and conditions on which renewals may be granted. *R.S., c.114, s.61.*

j) déterminer les droits payables au registraire pour la délivrance des permis et les cotisations annuelles que doivent verser les sociétés professionnelles;

k) régir le renouvellement annuel des permis et fixer les modalités et les conditions de renouvellement. *L.R., ch. 114, art. 61*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON